

LAND&SAGA

WWW.LANDOGSAGA.COM

2. TÖLUBLAÐ 9. ÁRGANGUR DESEMBER 2015

Tuttugu ár eru nú liðin frá því
VIÐÍS FINNBOGADÓTTIR
lét af embætti forseta Íslands.

Tungumál geyma minningar

> 10-12



Herkænska sem kemur sér vel

Starfsmenn fyrirtækisins Solid Clouds vinna að þróun tölvuleikjarins Starborne.

> 22-23



Skapandi tækni- námskeið fyrir börn

Skema sérhæfir sig í kennslu með sálfræði, kennslufræði og tölvunarfræði að leiðarljósi. Fyrirtækið stendur fyrir skapandi tækninámskeiðum fyrir börn og unglinga.

> 24-25



Nýtt heimili hönnunar

Á Granda er hægt að versla hönnunarvörur, snæða kvöldverð og setjast niður í kaffi.

> 4-9



„Japan og Ísland - góður árangur af nánun samstarfi“

Þó að Ísland sé í mikilli fjarlægð frá Japan, hafa Japanir töluverðan áhuga og jákvæða sýn á Ísland, að mati Mitsuko Shino, sendiherra Japans á Íslandi.

> 32-36

Fyrirtæki Icelandic Times samanstendur af hópi fólks, menntuðu í prentmiðlum, vefhönnun, sjónvarps- og myndbandsupptökum - sem hafa unnið ótullega að gerð og útgáfu tímarits Icelandic Times síðan 2007.

Tímarit okkar er gefið út á fimm tungumálum, ensku, frönsku, þýsku, íslensku og nú einnig á kínversku. Fyrir utan prentútgáfuna er allt efni hvers blaðs, auk frekari texta og myndefnis sett á vefsíðu okkar www.icelandictimes.com. Síðan fyrirtækið var stofnað hafa rúmlega tvær og hálf milljón eintaka þessa ágæta tímarits komið út. Því er til dæmis dreift á hótélum, flugvöllum, upplýsingamiðstöðvum og umferðarmiðstöðvum víðsvegar um landið.

Ennfremur hafa fjölmörg eintök verið sent á ferðaskrifstofur og fyrirtæki erlendis í Evrópu, Bandaríkjunum og Kína.

Árið 2011 markaði tímamót hjá fyrirtæki Icelandic Times en þá voru hafnar myndbandsupptökur með það fyrir augum að deila efni okkar og landkynningu sem víðast. Síðan þá hafa fjölmargar upptökur birst almenningi. Þá helst á vefsíðu okkar og á vefsíðu YouTube sem er vel þekkt um allan heim. Sjónvarpsþættir á ensku og kínversku eru einnig komnir í loftið með það fyrir augum að kynna Ísland fyrir umheiminum.

Icelandic Times Media er ört vaxandi fyrirtæki sem leggur allt kapp á að kynna landið okkar sem best, fá ferðamanninn til að falla fyrir því sem fyrirtæki og landhættir bjóða auk viðskiptatækifæra – í raun allt sem upplýsir, fræðir og kemur ferðamönnum hvað best er þeir sækja okkur heim.

Einar Þ. Þorsteinsson
Ritstjóri og útgefandi.



Útgefandi: Icelandic Times
Ritstjóri: Einar Þorsteinsson / einar@landogsaga.is
Verkefnastjóri: Edda Snorraddóttir / edda@icelandictimes.com
Hönnun: J&Co. ehf.
Prentun: Landsprent
Sölustjóri: Karl Lüðviksson / karl@icelandictimes.com
Sölu- og markaðsdeild:
Ariel Jóhann Árnason / arieljohnn@icelandictimes.com
Kolbrún Kristín Ólafsdóttir / kolbrun@icelandictimes.com
Kristinn Hallbergsson / kristinn@icelandictimes.com
Blaðamennt: Björn Rúriksson, Grétar Jónius Guðmundsson,
Katrín Baldursdóttir, Sigrún Pétursdóttir, Svava Jónsdóttir,
Vignir Andri Guðmundsson,

冰島時代：旅遊、文化和商業
二零一五年·第三期
ICELANDIC TIMES

冰島蓬勃發展的設計行業
神奇的水湖/LAKE MYVATN
通往格陵蘭的大門
冰島和中國曾共患難的那一夏

TOURISM, CULTURE AND BUSINESS
Issue 28 • 2015
ICELANDIC TIMES
FREE COPY
www.icelandictimes.com

TOURISME, CULTURE ET ÉCONOMIE
ÉDITION 4 • 2015
ICELANDIC TIMES
FRANÇAIS

Un paradis
La péninsule de
Les 10 plus grands glaciers
Les 10 plus hauts sommets

TOURISMS, KULTUR UND BUSINESS
Ausgabe 4 • 2015
ICELANDIC TIMES
Deutsche Ausgabe
Island von oben
Pferde und Natur
Die 10 höchsten Berge in Island
Die 10 größten Gletscher Islands

EINA TÍMARITID Á ÍSLANDI SEM TALAR FRÖNSKU, KÍNVERSKU, ÞÝSKU OG ENSKU

Náðu til viðskiptavinanna – talaðu þeirra mál með okkur

ICELANDIC TIMES

Marv Radio & Happy Sheep kynna í samstarfi við Artivist Events

Brand New Day í Bæjarbíó Beatbox Masterclass

Beatbox Masterclass 3ja vikna námskeið fyrir fólk á öllum aldri hefst þriðjudaginn 15. Desember. Kennt verður 3 daga í viku, 2 tíma í senn og dagana: 15. 16. 20. 21. 22. 27. 29. 30. des og 2. jan. Aldurshóparnir eru 4-9, 10-14 og 15 og eldri. Námskeiðsgjald er 18.900 kr. á mann, en boðið er upp á 20% systkinaafslátt sem og hópaflátt. Tímarnir verða milli kl. 16 og 20 og munum við stilla tímana af tímana miðað við þátttöku. Ef t.d. færri en 3 taki þátt í 4-9 ára, verður sá hópur með 10-14 ára o.sv.frv.

Námskeiðið er fyrir alla, byrjendur og lengra komna sem vilja bæta við sig kunnáttu, læra nýja hluti og fá tækifæri erlendis. Á námskeiðinu mun Marv Radio kenna hvernig best er að beatboxa inn á loopstation sem er nútímaleg upptökugræja sem tekur upp hljóð á mörgum rásum svo úr verði laglína.

Lokaverkefni námskeiðisins er að koma fram á uppskerutónleikum námskeiðisins þann 3. Janúar þar sem þátttakendur koma fram í stóru hópbeatbox atriði sem Marv Radio leiðir

Þátttakendur fá svo viðurkenningu og minjagrip frá Marv Radio.

Í tengslum við námskeiðið verður eftirfarandi tónleikaröð:

13. Des. 18:00 - 21:30
Kynningatónleikar - Allur aldur

Marv Radio UK/London
Steinn Du Beat Box
Rímnaříki
Kíló,
Holy Hrafn
Vivid Brain

FRÍTT INN!

26. Des. 18:00 - 21:30
Jólarapptónleikar! 1500kr. 14+

Marv Radio UK/London/BeatBox
Loop Station Show, Hip Hop
Steinn Du Beat Box
Shades of Reykjavík
Rímnaříki
Kíló
Holy Hrafn

SHADEZ
OF
REYKJAVÍK

M L H
Menningar & listafélag
Hafnarfjarðar

HLJÓÐX
Coca-Cola
HAFNARFJÓRDUR

26. Des. 22:00 - 01:00
Jólarapptónleikar! 1500 kr. 18+

Marv Radio UK/London /BeatBox, Loop Station Show, Hip Hop
Steinn Du Beat Box
Shades of Reykjavík
Valby Bræður
Þriðja Hæðin
Kíló
Vivid Brain
Rímnaříki



FRÍTT INN!

3. Janúar 18:00 - 21:30
Lokatónleikar, BeatBox keppni, BeatBox Show -Allur aldur

Marv Radio UK/London/ BeatBox, Loop Station Show, Hip Hop
BeatBox Masterclass Show
Steinn Du Beat Box
Kíló
Rímnaříki
Marv Radio
Beatboxari, rappari, ljóðskáld, hljóðheilarí, vinnustofu
stjórnandi, kynni og þrefaldur sigurvegari í Bresku Beatbox
keppninni (UK Beatbox Championship)

UPPLÝSINGAR & SKRÁNING:

Artiomas Maminas (Tómas) Sími: 774 2046
Happy Sheep Iceland - www.bboxice.com
Marv Radio - www.changetheradio.com

BEAT BOX
REYKJAVÍK

Happy Sheep

ARTivist Events
Radical Event Organizer

BÆJARBÍÓ

Strandgata 6, Hafnarfirði - Sími 860 0631

Grandi

Nýtt heimili nýsköpunar og hönnunar

Fyrir örfáum árum hefði rúntur um **GRANDAGARÐINN** ekki endilega komið fyrst upp í hugann þegar rætt væri um spennandi staði til að versla hönnunarvörur, snæða kvöldverð, setjast niður í kaffi eða að skoða mannlífið. En á tiltölulega skömmum tíma hefur þetta fyrrverandi iðnaðar-svæði umbreytt í líflegt hverfi þar sem fortíð, nútíð og framtíð mætast.



Bryggjan brugghús

Áhersla lögð á ferskt hráefni og gæðabjór

Bryggjan brugghús er veitingastaður, bar og brugghús við Reykjavíkurhöfn og er lögð áhersla á ferskt hráefni og gæðabjór af ýmsum tegundum. Bryggjan brugghús getur tekið á móti allt að 280 gestum og er opin frá 11:00 til 01:00 alla daga vikunnar.

Bryggjan Bistro býður upp á fjölbreyttan og vandaðan matseðil þar sem áhersla er lögð á ferskar sjávarafurðir, veiddar við strendur Íslands, auk hefðbundinna rétta sem Margrét Ríkharðsdóttir matreiðslu-meistari hefur valið af kostgæfni.

„Við erum líka með kjöt beint frá býli; bæði nautakjöt og lambakjöt,“ segir Elvar Ingimarsson markaðsstjóri.

„Matseðillinn er frekar nýstárlegur miðað við íslenska veitingahúsaflóru. Rækjurnar sem við erum með eru t.d. bornar fram í skelinni og við erum með nokkra aðra rétti sem fólk hefur kannski ekki séð áður á Íslandi. Við erum t.d. með makríl á beini og nautin, sem nautakjötið er af og kemur frá Sogni í Kjós, éta í rauninni hratið úr brugghúsinu þannig að þetta eru hálfgerð Kobe naut nema það er ekki búið að nudda þau upp úr bjór.“

Þess má geta að bláskelin er eins fersk og hægt er en hún er geymd lifandi í kór-um og hefur því aldrei verið fryst þegar gestir Bryggjunnar fá hana á diskinn.

Lögð er áhersla á nokkra sérstaka rétti í desember.

„Við erum með þrjár leiðir í boði varð-



andi jólamatseðilinn.

Það eru „Bryggjujól“, „Litlu jólin“ og „Smakk og 3 jólabjórar“.

„Bryggjujól“ samanstendur m.a.

af sinnepssíld og rúgbrauði, grenireyktum laxi, ferskrækjukokteil í sítrus, heitreyktri andabringu og ostabakka með hindberja-sultu og piparkökum.

Bar & brugghús

Elvar segir að á staðnum sé metnaður fyrir því að framleiða og bjóða upp á fjölbreytt úrval ýmissa veiga. Barinn státar af 12 bjórdælum sem veita bjór beint úr brugghúsinu og sérsníðaður vínskápur heldur auðugu vínsafni staðarins í fullkomnu hitastigi.



Bruggmeisteri staðarins, Bergur Gunnarsson, er lærður bruggmeisteri og bruggar bjórinn og koma fjórar tegundir af aðaldælunni.

„Humlana kaupum við frá Bandaríkjunum og maltið kemur frá Þýskalandi þannig að við notum eingöngu úrvals hráefni í bjórinn sem kemur mjög vel út. Hann fer ekki á kúta heldur beint úr tankinum á dæluna en þannig helst ferskleikinn betur.

Svo ætlum við að gera tilraunir með alls konar nýjar tegundir og í desember munum við tappa einhverjum tegundum á gler og selja í vínbúðum ÁTVR.“

Bruggsalurinn rúmar um 100 manns í sæti og hentar hópum vel fyrir ýmis tækifæri. Hægt er að loka salnum með fallægum tjöldum og þar má finna skjávarpa og öll helstu nútímaþægindi sem hópar kunna að nýta sér við veisluhald jafnt sem fundi.

Hanna Stína innanhússarkitekt á heiðurinn af hönnun staðarins sem er í senn bæði hlýlegur og hrár. Byggja á bryggju fyrir utan staðinn sem tengist bryggjunni fyrir framan Sjóminjasafnið og er gert ráð fyrir að gestir staðarins geti setið úti þegar veður er gott.

-SJ



Nú eru þar spennandi veitingastaðir, hönnunarverslanir, kaffihús, tæknifyrirtæki og söfn innan um fiskiðnaðarsögu svæðisins. Áður fábrotnar byggingar hafa verið gerðar upp og stórar veggmyndir taka nú á móti gestum þegar keyrt er inn á svæðið.

Besti ísinn í bænum?

Grandagarðurinn iðar nú af lífi, en í götunni er fjölbreytt þjónusta og afþreying og útsýnið er stórfenglegt. Gömlum beitingaskúrum hefur verið breytt í listasmiðjur hönnuðar og verslanir af margvíslegum toga. Rómaðir tísku- og

skartgripahönnuðir hafa sest að á svæðinu og hafið þar starfsemi. Fyrir fólk í leit að bita til að snæða eða stað til að setjast niður á yfir drykk, er úr ýmsu að velja. Á svæðinu eru hugguleg kaffihús, hamborgarastaðir, sjávarréttastaðir og veitingastaðir sem sérhæfa sig í nýttstárlegri matargerð byggða á íslenskum hefðum. Sagt er að besta ís bæjarins sé einnig að finna á Granda og ætla má að röðin sem myndast þar á sólríkum dögum staðfesti það.

Segja má að Sjóminjasafnið sé hjarta Grandagarðsins, en það tengir bæði höfnina við götulífið og fortíð við nútíð.

Sagt er að besta ís bæjarins sé einnig að finna á Granda og ætla má að röðin sem myndast þar á sólríkum dögum staðfesti það.

Sögusafnið nær svo lengra aftur í tímann, eða alla leið til Víkingatímabilsins. Þar býðst gestum að upplifa uppruna þjóðarinnar í ljóslifandi sýningum safnsins. Náttúruunnendur verða hvorki sviknir af

hinu stórfenglega Hvalasafni Íslands né af Aurora Reykjavík - Northen Lights Center, sem geymir allan mögulegan fróðleik um norðurljósin.

Það er bæði skemmtilegt og fjölbreytt að versla á hafnar-svæðinu, því þar er hægt að velja á milli þess að versla í stórmörkuðum eða við smærri kaupmenn handan við hornið og spjalla við slátara, bruggara, kökugerðarsnillinga, hjólreiðasérfræðinga eða listamenn um vörur og þjónustu.

Peningalyktin

Þessi yfirhaling útlits og hlutverks Granda er ekki sú

Sjóminjasafnið í Reykjavík og kaffihúsið Víkin

Spennandi sýningar og veitingar við sjóinn

Gestir Sjóminjasafnsins við Reykjavíkurhöfn fá einstaka innsýn í aldalangt sambylí Íslendinga við hafið. Nefna má sýningarnar Frá Örbirgð til allsnægta og Sjókonur auk þess sem varðskipið Óðinn er ein af helstu sýningum safnsins. Veitingahúsið og kaffihúsið Víkin er rekið í sama húsnæði og er þar lögð áhersla á hádegismat og kaffi og heimagert meðlæti.

Fastasýningin Frá Örbirgð til allsnægta lýsir þeim miklu breytingum sem áttu sér stað um og upp úr aldamótunum 1900 í fiskveiðum Íslendinga og vinnslu aflans. „Sýningin segir frá fiskveiðum og útgerð í Reykjavík, siglingum, mannlífi og menningu við hafið,“ segir Guðrún Helga Stefánsdóttir, verkefnastjóri markaðs- og kynningarmála safnsins.

Sýningin Sjókonur segir sögu kvenna sem sótt hafa sjóinn í gegnum tíðina, frá upphafi byggðar til okkar daga. Sýningin er haldin í tilefni af því að 100 ár eru liðin frá því íslenskar konur fengu kosningarétt og kjörgengi.

Varðskipið Óðinn er ein af helstu sýningum Sjóminjasafnsins. „Það er mjög vinsælt að skoða Óðin og eru reglulegar leiðsagnir út í skipið þrisvar á dag.“ Óðinn tók þátt í öllum þorskastríðunum og er öflugasta vopnið um borð fallbyssu sem er á palli fyrir framan brúna.

Auk þessara sýninga eru haldnar ýmsar sérsýningar samanber ljósmyndasýningu bandarísku listakonunnar Ninu Zurier, Ef ég hefði verið, sem byggð er á ljósmyndum úr safneign.

Víkin

Veitinga- og kaffihúsið Víkin er staðsett í Sjóminjasafninu með einstöku útsýni yfir höfnina. Fyrir utan staðinn er glæsileg verönd þar sem gestir geta setið í góðu veðri. Kaffihúsið er opið allan daginn og svo er boðið upp á hádegismat.

„Við bjóðum upp á heimalagaðar kökur og brauð auk þess að baka pönnukökur



heldur en stóran matseðil.“ Veitingasalurinn er leigður út fyrir veislur og aðrar uppákomur eftir lokun Sjóminjasafnsins á daginn.

„Við sjáum t.d. um erfidrykkjur og brúðkaupsveislur,“ segir Snorri, „og útbúum mat, pinnamat og kaffihlaðborð og er hægt að útfæra salinn á marga vegu. Við getum tekið um 100 manns í sitjandi borðhald og á þriðja hundrað standandi.“

Þess má geta að salurinn verður tekinn í gegn á næsta ári og mun Axel Hallkell Jóhannesson leikmyndahönnuður, sem fékk á þessu ári Hönnunarverðlaun Íslands, sjá um hönnunina. „Lögð verður áhersla á bryggjustemmningu og útlit tengt hafinu.“

-SJ

fyrsta en svæðið á sér langa og litríka sögu. Grandagarður er á landfyllingu á milli Örfiriseyjar og meginlandsins. Heimildir um lífið á Örfirisey á öldum áður eru af skornum skammti. Skömmu fyrir siðaskipti varð Örfirisey eign klaustursins í Viðey og svo konungseign. Þá er talið að helsta bækistöð einokunarslunarinnar hafi verið á svæðinu, en einnig finnast heimildir um að skipasmíði hafi farið fram á eyjunni á 18. öld. Verslunin flutti til Reykjavíkur og var þá útgerð stunduð á Örfirisey. Í kjölfar mikils óveðurs sem tók með sér alla byggð í byrjun 19. aldarinnar var endurbyggt á eyjunni, en í mun minna mæli en áður var



Valdís Nokkrar gerðir af jólaís

Ísbúðin Valdís hefur verið á Grandanum núna í rúm 3 ár. Alltaf þegar við komum í heimsókn er ný og ný tegund af ís í boði hjá þeim. Okkur lék því forvitni á að vita hvort þau bjóða upp á sérstakan jólaís. „Já, við seljum 6 tegundir af jólaís í 2 lítra boxum“ segir Anna Svava Knútsdóttir, annar eigandi Valdísar. „Síðan getur fólk pantað sinn sérstaka jólaís í 5 lítra boxum. Og svo býst ég líka við því að við verðum að hafa opið á gamlársmorgun eins og í fyrra. Það eru svo margir sem koma til að kaupa kampavínssorbetinn okkar.“ Anna Svava segir að kunnarnir þeirra ráði voða miklu um það hvað er í boði hverju sinni. Þau séu með mjög virka Facebook síðu þar sem fólk kemur með óskir um uppáhalds ís. Við kveðjum Valdísi með romm og rúsinu ís í maga.

og lagðist byggð þar af árið 1861. Reykjavíkurborg keypti loks eyjuna við upphaf 20. aldar því hún þótti hentug staðsetning fyrir fiskiðnað og skipahöfn. Lýsisverksmiðja var svo reist á eyjunni, en framleiðslan hafði í för með sér nokkurn óþef sem lagðist yfir borgina þegar þannig vindaði, íbúum til mikills ama. Geir Zöega, eigandi

” Breski herinn lagði svo eyjuna undir sig á meðan á síðari heimsstyrjöldinni stóð og var herstöð breskra hermanna staðsett þar. Eftir stríð risu svo iðnaðarsvæði, þá sérstaklega tengd fiskiðnaði og olíustöð.

verksmiðjunnar, svaraði kvörtunum íbúa með því að segja að þetta væri einfaldlega peningalykt. Í upphafi var eyjan aðeins tengd meiginlandinu með klettahrygg sem flæddi yfir í flóði. Þegar hafnagerð hófst árið 1913 var grjóti bætt á hrygginn sem gerði almenníngi kleift að komast út í eyjuna og varð hún fljótlega geysivinsæll útivistarstaður.

Var meðal annars byggður þar sundskáli á þriðja áratug síðustu aldar, en þá var vinsælt að stunda sjósund. Breski herinn lagði svo eyjuna undir sig á meðan á síðari heimsstyrjöldinni stóð og var herstöð breskra hermanna staðsett þar. Eftir stríð risu svo iðnaðarsvæði, þá sérstaklega tengd fiskiðnaði og olíustöð. Árið 1980 var frekari landfylling gerð og á hana voru vegir malbikaðir og hús byggð og svæðið breyttist þá eingöngu í iðnaðarsvæði. Sumir segja mikla eftirsjá af Örfirisey sem útivistarsvæði og náttúrunni í eyjunni, en nú hefur fólkið lagt svæðið aftur undir sig og fyllt það lífi, menningu og framtíðarsýn. -VAG

TPM Tónlistarþróunarmiðstöðin Aðstaða fyrir tónlistariðkun

Tónlistarþróunarmiðstöðin er tómstundahúsnaði sem sinnir ýmsu sem viðkemur tónlist svo sem æfingum, upp-tökum, tæknimálum og upp-lýsingum. „Tónlistarþróunarmiðstöðin er æfingaaðstaða fyrir ungmenni og fleiri í samstarfi við Reykjavíkurborg og hér starfa um 32 hljómsveitir,“ segir Daníel Pollock forstöðumaður. „Við aðstoðum ungmenni við að koma sér í gang með tæki og töl ef á þarf að halda. Tónleikasalurinn er mikið notaður fyrir æfingar og tónleika auk þess sem erlendar hljómsveitir geta undirbúið sig þar fyrir tónleika annars staðar.“ Fyrir utan tónleikasalinn eru í húsinu m.a. 15 æfingarymi, trommaraherbergi og upptökustúdíó. Starfsmenn bjóða upp á fræðslu og þá aðallega hvað varðar ýmis tæknimál, viðhald á hljóðfærum og framkomu. „Það er hægt að líkja þessu við fótboltavöll. Krakkar þurfa að hafa aðstöðu til að æfa sig áður en þeir fara á stóra völlinn og við bjóðum fyrst og fremst upp á aðstöðu til að iðka þessa „íþrótt“ sem er tónlistin.“



17 Sortir

Dýrindis bollakökur og hnallþórir

Kökusjoppan 17 Sortir opnaði í haust og hefur frá upphafi vakið athygli m.a. fyrir bragðgóðar og fall-egar bollakökur, bitakökur og hnallþórir. „Við leggjum áherslu á útlit og bragð heimabaksturs,“ segir Auður Ögn Árnadóttir, eigandi og framkvæmdastjóri, en á 17 Sortum er að finna ótrúlegt úrval bragðtegunda ásamt mjólkurdrykkjum, kaffi og te sem fólk getur tekið með sér. „Við erum með 17 sortir á hverjum degi sem eru mismunandi frá degi til dags þannig að viðskiptavinir vita aldrei hverju þeir eiga von á þegar þeir koma til okkar. Við höfum aðeins sótt í bandaríska hefð hvað varðar útlitið á bollakökunum og hna-llþórunum þar sem það eru helst þeir sem eru með svona kökusjoppuhefð. Ég reyni auk



þess að blanda við það evrópski baksturs-hefð bæði hvað varðar bragð á kökunum sem og útliti staðarins sem minnir svolítið á franskt kökhus.“

Fermingar og brúðkaup

Áhersla er lögð á að tegundir breytist eftir árstíðum þótt alltaf verði boðið upp á 17 sortir dag hvern. „Við verðum t.d. með



smákökur í desember auk þess sem aðrar kökur taka á sig jóla-legri blæ með bragðsamsetningum eins og malt og appelsín, piparkökur og perur svo eitthvað sé nefnt. Í veisluþjónustunni höfum við verið með mini-bollakökur sem slegið hafa í gegn og þegar fram í sækir munum við svo fara að baka fyrir fermingar-veislur með vorinu og svo eru það brúðkaup allan ársins hring. Við erum mjög spennt fyrir bæði fyrstu fermingarvertdíðinni okkar og brúðkaupsvertdíðinni. Við erum að fara að afgreiða fyrstu brúðartertuna í desember og hún verður eins og allt annað sem við gerum - með öðru sniði en maður er vanur að sjá á Íslandi.“ 17 Sortir er að finna á Facebook.

-SJ



Matarbúrið

Ótvíræðir kostir grasfóðraðs nautakjöts

Matarbúrið býður upp á nautakjöt, lambakjöt, svínakjöt, kjúkling og kanínukjöt en áhersla er lögð á nautakjöt. „Við erum með grasfóðrað nautakjöt og eru kostir þess ótvíræðir - nautgripirnir eru eingöngu aldir á grasi sem þýðir að kjötið inniheldur minna kólesteról og fjórum sinnum meira af E-vítamíni en í hefðbundnu nautakjöti. Í því eru fitusýrur sem hafa jákvæð áhrif á mannslíkamann en það er aðallega hlutfallið af Omega 3 versus Omega 6 sem er hagstætt,“ segir Þórarinn Jónsson sem á og rekur Matarbúðið ásamt eiginkonu sinni Lísu Boije Af Gennaes en þess skal getið að þau hjónin eru nautgripabændur og vita því vel hvað þau syngja í þessum efnun.



Dögurður allar helgar!

Jólaeðill!

Frábær m-maatur

MATUR OG DRYKKUR

Grandagarður 2 - 101 Reykjavík - Tel : +354 571 8877
info@maturogdrykkur.is - www.maturogdrykkur.is

Á tímum mikillar óvissu og óein- ingar í heimin- um leggur Vigdís mikla áherslu á mátt tungumála til að sameina ólíka menn- ingarheima. „Tungumálin opna skilning á menningu þjóða,“ segir Vigdís. „Það að geta skipst á skoðunum án aðkomu túlka færir okk- ur mannverurnar nær hver annarri. Þannig er auðveldara að styrkja vináttu og kveða niður óvináttu og þá miklu andúð sem nú ríkir á herská- um stöðum í heiminum.“

Þannig segir Vigdís að sam- hygð sé henni mjög hugleikin á tímum ófriðar á alþjóðavett- vangi. „Það brennur nú á mér að við á Íslandi ræktum með okkur samhygð. Við erum hluti af heiminum og þurfum að rækta með okkur skilning á því að fólk hefur rétt á því að vera á þessari jörð rétt eins og við. Við erum nú að upplifa mestu fólksflutninga síðan á miðöldum og því skyldum við Íslendingar fara varhluta af því? Við skulum ekki gleyma því að við erum sjálf afkom- endur flóttamanna, sam- kvæmt Landnámu, og erum annars góð að muna þúsund ár aftur í tímann. Okkur er farsælast að taka á móti fólki sem hingað kemur frá stríðs- hrjáðum löndum með hlýju og skilningi. Það hlýtur að vera nokkuð erfitt að setjast hér að, ekki síst fyrir fólk sem hingað kemur úr mjög ólíku umhverfi. Við eigum að hjálpa því eftir bestu getu við að að- lagast okkar þjóðfélagsháttum, rétt eins og við sjálf myndum helst óska ef við þyrftum að flýja í gerólíka menningu úti í heimi.“

Vigdís segir að ný menn- ingaráhrif ættu ekki að hafa áhrif á íslenska menningu og tungu öðru vísi en á já- kvæðan hátt. „Fyrr mætti nú vera aumingjahátturinn í Ís- lendingum ef við gætum ekki leyst þau mál. Ég hafna því



að hafa slíka vantrú á okkur sjálfum. Stóra málið varðandi íslenska tungu í dag er að koma íslensku máli, og þeim minningum sem það geym- ir, í stafrænt form og að hún fái skjól í stafrænum heimi. Tækninni fleygir fram og við þurfum að gæta að því að ís- lenskan fylgi með.

En við höldum okkar striki og tökum á móti því fólki sem vill vera með okkur í okkar menningu, enda erum við sterk í lund og afstöðu, en það þýðir ekki að við þurfum að tileinka okkur aðra menn- ingarsýn en við höfum búið við í aldaraðir“ segir Vigdís.

Eín af stofnunum UNESCO

Fyrsta skóflustungan að nýju húsnæði Stofnunar Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum var tekin 8. mars síðastliðinn, en byggingin mun hýsa alþjóð- lega tungumálamiðstöð og alla kennslu og rannsóknir í erlendum tungumálum við Háskóla Íslands.

Vigdís fylgist vel með fram- kvæmdum og bíður með eft- irvæntingu eftir því að starf- semi hefjist í byggingunni, enda muni stofnunin áreiðan- lega verða víða kunn og vekja athygli. „Ég er afar hreykin af og þakklát fyrir að Háskóli Íslands hafi beðið mig um að þessi stofnun beri nafn mitt. Það kemur til með að hafa mikla þýðingu í framtíðinni að hér skuli vera tungumála- setur, sem er um leið tungu- málasafn. Það er svo við hæfi að stofnunin sé staðsett hér á Íslandi, hjá þessari fámennu þjóð sem talar svo til óbreytt aldagamalt tungumál. - Ísland er stikla á milli gamla heims- ins og þess nýja og því nokk- uð viðeigandi að hér á miðju Atlantshafinu, sem aðskilur heimsálfur, verði til safn um tungumál heimsins,“ segir Vigdís.

Vigdís er velgjörðasendi- herra tungumála hjá Mennta- vísinda- og menningarstofn- unar Sameinuðu þjóðanna, UNESCO, og er í senn sá fyrsti

og eini og hefur sinnt því verkefni frá árinu 1998. Hún tók meðal annars þátt í að kortleggja tungumál heimsins á fyrstu árunum og fer enn þann daginn í dag öðru hvoru á fundi hjá stofnuninni í Par- ís. Stofnun Vigdísar Finn- bogadóttur í Háskóla Íslands starfar undir formerkjum UNESCO, og segir Vigdís það staðfestingu á því mikilvæga hlutverki sem stofnuninni er ætlað að gegna á heimsvísu. „Að vera undir verndarvæng UNESCO gefur þessu verkefni mikið vægi og má líkja við að vera á heimsminjaskrá, rétt eins og handritin okkar og Þingvellir,“ segir Vigdís.

Í tungumálasafninu stendur til að safna saman eins mörg- um tungumálum heimsins og mögulegt er. Vigdís segir það

” Íslenska er auðvitað hvergi töluð í heiminum nema á Íslandi og við búum við þau gæði að geta lesið miðaldabókmenntir okkar á eigin tungumáli, sem er einstakt í heiminum.

verkefni brýnt, því talið er að hætta sé á því að um helming- ur af þeim tæplega sjö þúsund tungumálum sem vitað er af í dag muni verða horfin um næstu aldamót. Ástæður þess segir Vigdís meðal annars vera skort á tæknivæðingu tungumála þar sem smærri málsvæði hafi ekki bolmagn til að nýta sér þá tækni að gera tungumálið stafrænt, svo þau standi styrk á sviði nútíma máltækni. Það er að vera skilyrði fyrir lifandi notkun tungumála að hægt sé að nota þau á öllum sviðum innan tölvutækninnar. Eins hafi aukin menntun í ýmsum löndum þar sem menntun fer fram á einu opinberu tungu- máli, því miður, þau áhrif að tungumál afskekktu svæða fyrnast og gleymast.

„Út um allan heim sitja nú sérfræðingar og keppast við

að skrá þau tungumál sem eru að hverfa. Um víða veröld eru aldagömul tungumál að hverfa og kynslóðir að renna upp sem skilja ekki tungumál forfeðra sinna. Í samstarfi okkar við UNESCO, tungumálastofnanir og háskóla um allan heim mun- um við eftir bestu getu hjálpa til við að varðveita þekkingu á sem flestum tungumálum. Ég er þess fullviss að erlend- ir gestir sem heimsækja okkur muni vilja skoða þessa tungu- málamiðstöð, þó ekki væri nema til að skoða hvort þeirra eigið tungumál sé þar. Gestir og gangandi munu þannig geta ýtt á hnapp og heyrð tungumálið talað, séð hvar í heiminum það er staðsett, hvernig menning þeirra sem tala tungumálið er, listsköpun og lifnaðarhættir.“ segir Vigdís.

Tungumálin geyma minningarnar Jafnvel þó tungumál og sam- skiptavenjur heimsins taki miklum breytingum, þar sem sum tungumál hverfa og önn- ur ná sifellt meiri útbreiðslu, segir Vigdís að íslenskan muni alltaf eiga sér sérstakan stað í heimi tungumála. „Ís- lenska er auðvitað hvergi töl- uð í heiminum nema á Íslandi og við búum við þau gæði að geta lesið miðaldabókmenntir okkar á eigin tungumáli, sem er einstakt í heiminum. Ég veit ekki hvort Íslendingar átti sig almennt á því. Ég er þeir- ar skoðunar og hef verið lengi að það sé tungumálið sem bindur okkur saman sem þjóð, meira en landið sjálft.

Við getum farið út um allan heim en við höfum alltaf tungumálið okkar með okkur. Við getum lært öll

heimsins tungumál, en það er alltaf okkar tungumál sem er grunnurinn. Þessu tók ég eftir á ferðalögum mínum á árum áður þegar ég ræddi við fólk sem hafði verið lengi erlendis að það þræði að koma heim, koma með börnin sín heim - vegna tungumálsins og þeirra tengsla sem það veitir í frænd- garðinum. Landið er okkur ómetanlegt og það að vita að hér eigum við heima, en það er tungan sem bindur okkur saman. Það er tungumálið sem geymir minningar, það er límið í þessari þjóð.“

Vigdís segir það mikilvægt að þeir sem vilji viðhalda tungumálinu láti rödd sína heyrast. „Til allrar hamingju vilja flestir veg íslenskunnar sem mestan. Tungumálið hefur mikla aðlögunarhæfni og ekkert nema gott um það að segja þegar nýjungar ber að garði. Ef við eigum orð sem eru skýr og falleg ættum við kappkosta að nota þau. Tungumálið býr yfir þeim kostum að það er tiltölu- lega auðvelt að þýða erlend tungumál yfir á íslensku og enn fremur að skapa nýyrði, og þarf ekki annað en að hugsa til nýyrðalistans hans Jónasar okkar Hallgrímsson- ar. Þar má finna safn aug- ljósra orða sem okkur finnast sjálfsögð í dag, en voru ekki til á íslensku í hans tíð; orð eins og t.d. sjónauki, loftvog, jarðfræði, gangverk og haf- flötur.“

„Tungumálið er lifandi og það verður að fá að þróast. Það læðast auðvitað inn erlend orð, en mörg þeirra hafa verið felld að íslenskum beygingum og þannig gerð íslensk. Slettur og slangur eru kynslóðabundin fyrirbæri og eiga sér sinn líf- tíma þar til sá sem þau notar verður gamaldags. Í minni æsku var til dæmis um tíma í tísku að segja: „hamingjan í hesthúsinu“ þegar eitthvað kom á óvart, sem fáir myndu skilja í dag. Meginatriðið er að halda skýrri orðanotkun og skýrum framburði sem skilst vel,“ segir Vigdís.



Staðfesting á samkomu-
lagi um að Vigdísarstofn-
un - miðstöð tungumála
og menningar (Vigdís
International Centre of
Multilingualism and
Intercultural Under-
standing) starfi á vegum
UNESCO, þann 27. júní
2013. Frá vinstri er Berglind
Ásgeirsdóttir sendiherra
Íslands, Vigdís Finnboga-
dóttir, Irina Bokova aðal-
framkvæmdastjóri UNESCO,
og lengst til hægri er Hans
d'Orville aðstoðarfram-
kvæmdastjóri UNESCO.

Á toppnum í menningarmálum

Með stórfelldri aukningu ferðamanna sem sækja Ísland heim sjá einhverjir fyrir sér að menning og tunga muni þurfa að aðlagast nýjum menningaráhrifum, en Vigdís vill ekki að gert sé of mikið úr því að Íslendingar séu ekki vel á verði. „Við höfum alla tíð tileinkað okkur menningarstrauma að utan og eigum þar af leiðandi í menningararfi okkar alla ismana í Evrópu-menningu aldanna. Við Íslendingar nútímans erum síst annarra þjóða eftirbátar í menningarmálum. Við eigum sögurnar okkar og bókmenntir fortíðar, merka rithöfunda sem þýddir eru á erlend tungumál, glæsilega tónlist, myndlist og kvikmyndagerð á heimsmælikvarða. Það er stórmerkilegt að svona fá-menn þjóð, Íslendingar, skapi svo mikla hámenningu. Þess vegna megum við vara okkur á því að sýna þá hlið á okkur sem flokka mætti undir ómenningu.

Ég get hinsvegar ekki leynt því að ég hef miklar áhyggjur af landinu sjálfu. Við megum

ekki gleyma því að þetta land er svo viðkvæmt. Það tekur mosa mörg hundruð ár að gróa á hrauni og það er mikið áhyggjuefni að landið verði troðið niður af mannaótum. Þess vegna er ég þeirrar skoðunar að hið opinbera, sem erum við öll, verði að bregðast mjög skjótt við í að standa með sóma að því á erlendir fætur geti gengið á Íslandi eins og íslenskir,” segir Vigdís.

Sjálf hefur Vigdís ekki látið sitt eftir liggja í náttúruvernd á Íslandi. Skógrækt og landgræðsla hefur verið henni hugleikin um árabil og hefur hún lagt áherslu á gildi þess að æska landsins læri að umgangast náttúruna með virðingu. Þá er hún verndari Auðlindar - Minningarsjóðs Guðmundar Páls Ólafssonar sem hefur það meðal annars á stefnuskrá sinni að vernda og efla votlendi Íslands. Vigdís segir málefnið brýnt og bendir á að votlendi séu „lungu landsins,” eins og Laxness komst svo vel að orði, en votlendi gegna meðal annars hlutverki við bindingu

kolefnis, miðlun vatns og hringrás næringarefna.

Það sem stendur upp úr Á þeim 35 árum sem hafa liðið frá því Vigdís tók við embætti forseta Íslands hefur mikið gerst á sviði jafnréttis á Íslandi. Jafnréttismál á alþjóðavettvangi segir Vigdís enn eiga gríðarlega langt í land og standi það friði og þróunarmálum fyrir þrifum. „Takið eftir því að á þeim svæðum þar sem menn eru hvað herskástir í heiminum í dag hafa konur minnst að segja. Þess vegna er mikilvægt að reyna að aðstoða konur í að öðlast þá virðingu og fá þá menntun sem þeim ber. Ég tók einu sinni þátt í læsisátaki fyrir konur í Katar á vegum UNESCO og þar var eins og konur hækkuðu í loftinu um nokkra sentimetra þegar þær höfðu lært að lesa. Þær höfðu fengið sjálfstraust - og kannski öðlast rödd. Svo er það margrannsakað og sannað að þegar jafnrétti hefur verið komið á, þar sem konur höfðu áður lítið hlutverk, tekur samfélagið gríðarlegum framförum á öllum sviðum,” segir Vigdís.

-VAG

Vigdís segir að sjálfsöryggi og sjálfsmynd íslenskra kvenna hafi mikið breyst á undanförunum árum og að konur séu hættar að afsaka tilveru sína.

„Ég átti í sjálfu sér ekki von á neinu, hvað jafnréttismál varðar, þegar ég tók við þessu embætti. En ég sé það núna að það að ungar stelpur hafi alist upp við að sjá konu í þessu embætti sem ég gegndi um skeið hefur breytt miklu og ég dáist að íslensku þjóðinni fyrir að hafa orðið fyrst til að þora að kjósa konu í þetta embætti. Mér hefur alltaf þótt börn sérstaklega skemmtilegur hópur í þjóðfélaginu og ber mikla virðingu fyrir þeim. Það var nú hlegið að því í byrjun þegar mér datt í hug að gróðursetja með þeim tré, en ég hafði ekkert að gefa þeim og datt í hug að gefa þeim tré sem nú eru orðin að skógi. Það er það sem stendur upp úr í mínu lífsstarfi - að gefa ungum stúlkum sjálfstraust og gera landið grænna. Svo var reyndar ógurlega gaman að vera leikhússtjóri,” segir Vigdís að lokum.

Vorönn 2016

Tungumál



arabíska, danska, enska, finnska, hebreska, ítalska, japanska, kínverska, norska, portúgalska, pólska, rússneska, spænska, sænska, þýska

Tungumálanámskeið sniðin að þörfum einstaklinga, fyrirtækja og hópa
Hafðu samband við okkur í síma 580 1800 eða sendu póst á mimir@mimir.is

Fyrstu námskeið hefjast 11. janúar
Kennslustaðir: Höfðabakki 9 og Öldugata 23

Stöðumat í tungumálum
Skráning í síma 580 1800

Skráning í síma 580 1800 www.mimir.is



Mímir-símenntun • Höfðabakki 9 • 110 Reykjavík • Sími 580 1800 • www.mimir.is

Icelandic Times færir enn út kvíarnar í Kína

Nýtt blað um sjávarútveginn

Útgáfu **ICELANDIC TIMES** á kínversku, sem hófst fyrir rúmu ári síðan, hefur verið vel tekið. Nú hefur þriðja tölublaðið komið út og eins og áður þá er umfjöllunarefnið ferðamál, menning og viðskipti.

Á nýju ári verður hins vegar farið inn á nýtt svið því næsta blað verður helgað sjávarútvegi og iðnaði sem honum er tengdur. Blaðið hefur fest sig í sessi í Kína og stefnt er á að auka umsvif útgáfunnar enn frekar á næstu misserum.

Það hefur ekki farið framhjá Íslendingum að áhugi Kínverja á Íslandi hefur aukist mikið á umliðnum árum. Ferðamönnum frá Kína, sem sækja Ísland heim, hefur fjölgað umtalsvert. Fjölgunin var í kringum 50% á árinu 2014 miðað við árið áður. Það sem af er árinu 2015 er fjölgunin enn meiri miðað við fyrra ár, eða um 80%. Jafnframt hafa samskipti þjóðanna á hinum margvíslegu sviðum einnig aukist en einstaklingar og fyrirtæki í kínversku atvinnu- og viðskiptalífi hafa sýnt Íslandi stórauðinn áhuga. Svipað á jafnframt við í hina áttina, því Íslendingar



Kínverski sendiherran Zhang Widong heimsótti nýverið ritstjórnarskrifstofur Icelandic Times og lýsti ánægju yfir útgáfur Icelandic Times í Kína.

hafa einnig verið að leita í sífellt auknum mæli til Kína bæði sem ferðamannalands sem og í sambandi við ýmis önnur samskipti. Möguleikarnir í þeim efnum virðast vera miklir enda er Kína stór markaður. Við þessar aðstæður þarf því ekki að koma á óvart að kínversk prentútgáfa af íslenska ferðaritinu Icelandic Times hefur fest sig í sessi. Icelandic Times er reyndar ekki einvörðungu á prentuðu formi í Kína, því blaðið er einnig á Netinu. Slóðin er: www.icelandictimes.cn.

Mikilvægt samstarf í Kína

Fyrsta prentaða tölublað Icelandic Times var gefið út í Kína fyrir rúmlega einu ári síðan, eða í nóvember 2014. Það blað sem hér er, er það þriðja í röðinni. Efni blaðsins að þessu sinni er eins og í fyrri blöðum unnið á Íslandi og úti í Kína en kínverskumælandi starfsfólk Icelandic Times og sérfræðingar þýða efni blaðsins yfir á mandarín kínversku. Prentun fer fram í Kína og er kínverskri útgáfu blaðsins einvörðungu dreift þar. Er blaðinu til að mynda dreift beint til um fimm þús-

und ferðaskrifstofa í Kína. Umfjöllunarefnið er, eins og hingað til, í samræmi við þau markmið sem stefnt hefur verið að frá upphafi, það er að segja, ferðamál, menningu og viðskipti almennt.

Í næsta tölublaði Icelandic Times verður farið inn á nýtt svið. Það blað verður helgað sjávarútvegi og matvælaiðnaði honum tengdum. Sú umfjöllun verður unnin í náinni samvinnu og samstarfi við samtök kínverskra fyrirtækja í sjávarútvegi og matvælaiðnaði, sem um 5.500 fyrirtæki í Kína eiga aðild að.



„Ég tel að þetta sjónvarpsefni, sem og blaðaútgáfan okkar, eigi sinn þátt í þeirri gríðarlegu aukningu sem orðið hefur í fjölda kínverskra ferðamanna sem hafa komið til Íslands á umliðnum misserum,“ segir Karl Lúðvíksson, sölustjóri Icelandic Times,

Auk samstarfs og samvinnu við samtök kínverskra fyrirtækja í sjávarútvegi og matvælaiðnaði þá hefur Icelandic Times einnig verið í samstarfi við kínversku ríkisfréttaveituna Xinhua News Agency. Þar hafa nú þegar verið unnir tveir fréttabættir, annars vegar um ferðamál, og hins vegar um íslenskt þorablót. Hafa þessir bættir báðir verið sýndir í Kína og víða um heim. Xinhua News Agency rekur með-

al annars sjónvarpsstöðvarnar CNC China og CNC World, sem varpa út á ensku og kínversku í yfir 120 löndum og rekur þar að auki öfluga fréttaveitu á Netinu.

Karl Lúðvíksson, sölustjóri Icelandic Times, segist vera afar ánægður með hvernig tekist hafi til með samvinnu og samstarf blaðsins og Xinhua News Agency. „Ég tel að þetta sjónvarpsefni, sem og blaðaútgáfan okkar, eigi sinn þátt í þeirri gríðarlegu aukn-

ingu sem orðið hefur í fjölda kínverskra ferðamanna sem hafa komið til Íslands á umliðnum misserum. Og það er ánægjulegt að geta greint frá því að við stefnum að því að auka umsvif okkar í þessum efnum enn frekar. Næsta víst er að kynning okkar á íslenskum sjávarútvegi og matvælaiðnaði í Kína, bæði í Icelandic Times og með útgáfu sjónvarpsefnis í Kína og víða um heim, muni jafnvel auka áhuga Kínverja á Íslandi enn frekar en orðið er,“ segir Karl.

Þörfin er fyrir hendi

Kynning á Íslandi sem ferðamannalandi hefur verið töluverð í Kína á umliðnum árum. Aukin umsvif Icelandic Times eru að vissu leyti í samræmi við það. Markmiðið með blaðaútgáfunni er að stuðla að því að veita þeim erlendu ferðalöngum, sem sækja Ísland heim, nauðsynlegar upplýsingar meðal annars um staðhætti og þá þjónustu sem í boði er svo að heimsókn þeirra til Íslands verði sem ánægjulegust og árangurs-

ríkust. Jafnframt er reynt að upplýsa erlenda ferðalanga um íslenska menningu, sögu og náttúru, sem ætla má að stór hluti þeirra sem koma til Íslands óski eftir að upplifa. Þetta á jafnt við um erlenda ferðamenn sem og þá erlendu borgara sem koma til Íslands í öðrum erindagjörðum, svo sem í tengslum við viðskipti eða atvinnumál. Með hliðsjón af því hvað ferðalög Kínverja til útlanda hafa aukist mikið, og almennt virðist talið að framhald geti orðið þar á, þá sé við því að búast að Icelandic Times leggi sitt af mörkum til að tryggja sess Íslands í hugum kínverskra ferðalanga. Í þessum efnum skiptir miklu máli að upplýsingar séu veittar á tungumáli viðkomandi ferðalanga.

Auk hinnar kínversku útgáfu Icelandic Times þá er blaðið einnig gefið út á ensku, frönsku og þýsku. Enska útgáfan hófst á árinu 2009 og kemur út fimm sinnum á ári. Fyrstu tölublöðin á frönsku og þýsku voru gefin út á árinu 2012 en þau koma út einu sinni á ári.

-GJG

Skipulagsmálin í brennidepli



Skrifstofa eigna og atvinnuþróunar hjá Reykjavíkurborg heldur utan um allar fasteignir, lönd og lóðir borgarinnar. **ÓLI ÖRN EIRÍKSSON**, deildarstjóri, segir að auk þessara verkefna þá sé það í verkahring starfsfólks skrifstofunnar að sjá til þess að aðalskipulag borgarinnar komist til framkvæmda.

Það sé gert í samræmi við ákvarðanir borgaryfirvalda og atvinnustefnu borgarinnar, sem ber yfirskriftina „Skapandi borg“. Í þessum efnum séu skipulagsmálin í brennidepli.

Reykjavíkurborg á um 350 fasteignir, samtals um 500 þúsund fermetra að stærð. Segir Óli Örn Eiríksson að borgin sé einn stærsti fast-

eignasjóður landsins, en meðal fasteigna séu til að mynda allir skólar borgarinnar, Borgarleikhúsið, Ráðhúsið og fjölmargar aðrar eignir. Skrifstofan sjái um að halda þessum eignum við og tryggja gæði þeirra. Þetta sé annað af megin verkefnum skrifstofunnar, það sem snýr að eignunum. Hitt megin verkefnið, atvinnuþróunin, snúi hins vegar að

skipulags- og atvinnumálum almennt. „Það er hlutverk skrifstofunnar að koma aðalskipulagi borgarinnar í framkvæmd, að láta það rætast. Aðalskipulagið verður til hjá skipulagssviði borgarinnar, en við á skrifstofu eigna og atvinnuþróunar erum eins konar hvati til að það verði að veruleika. Og þar kemur atvinnustefna borgarinnar einnig til. Við greinum atvinnulífið, vöktum það, til að geta stuðlað að því að auka breiddina í því eins og frekast er unnt. Markmiðið er skapandi borg í samræmi við heiti atvinnustefnunnar.

Við reynum að gera það sem þarf til að hér sé góður jarðvegur fyrir fyrirtæki til að vaxa og dafna í borginni. Við höfum verið að vinna að ýmsum mismunandi verkefnum þessu tengdu. Til að mynda að laða gagnaver til landsins, en í því sambandi er verið að byggja upp lóðir á Esjumelum. Við erum einnig að kanna þann möguleika að fá fleiri líftæknifyrirtæki hingað. Að því verkefni vinnum við með Háskóla Íslands, Háskólanum í Reykjavík og Landspítalanum, með það fyrir augum að kynna Vatnsmyrina til uppbyggingar

fyrir líftæknifyrirtæki. Svo eru fjölmörg önnur verkefni í vinnslu þar sem markmiðið er það sama, að stuðla að skapandi borg.“



„Aðkoma okkar að ferðamálunum snýr aðalallega að því hvar hótél eigi að vera í borginni og hvar þurfi að byggja þau upp.“

Ferðamannaborgin Reykjavík

Óli Örn segir að skrifstofa eigna og atvinnuþróunar eyði ekki miklum fjárhæðum í að auglýsa borgina upp sem heppilega fyrir atvinnuþróun gagnvart erlendum aðilum. Frekar sé lagt upp úr því að gagnlegar upplýsingar séu til staðar þegar erlendir aðilar koma hingað eða leita eftir upplýsingum. Þess vegna verði skrifstofan að fylgjast vel með því sem er að gerast í atvinnulífinu, þar á meðal sé það töluvert verk að vakta ferðaðþjónustuna. Segir hann að í raun sé fátt vitað um hvað sé að gerast í þeim efnum, þó ýmsar spár hafi komið fram. Það eina sem í raun sé vitað, sé að mikill vöxtur hafi átt sér stað á umliðnum fimm árum. Hvort vöxturinn verði 7% eða 8%, eða einhver önnur prósentutala á komandi árum, sé ekkert hægt að segja til um.

„Aðkoma okkar að ferðamálunum snýr aðalallega að því hvar hótél eigi að vera í borginni og hvar þurfi að byggja þau upp. Sú stefna

hefur verið mörkuð að fleiri hótél verði ekki heimiluð í gömlu miðborginni, Kvosinni, nema í Landssímahúsinu og í Íslandsbankahúsinu við Lækjargötu. Að öðru leyti er skilgreint að Kvosin sé fullnýtt hvað hótél varðar. Næst verður væntanlega settur kvóti upp með Laugaveginum. Þróunin verður hins vegar þar fyrir ofan, í Borgartúni, Múlanum, Skeifunni, sem er þróunarás í aðalskipulagi borgarinnar.“

Reykjavík er ferðamannaborg og segir Óli Örn að verið sé að endurvinnna ferðamannastefnu borgarinnar og að reyndar sé verið að búa til algjörlega nýja stefnu í þeim efnum fyrir miðborgina. Borgaryfirvöld vilji ekki stjórnlausan vöxt. Lykilatriðið sé jafnvægi. Ferðaðþjónustan eigi að vera á forsendum borgarinnar en ekki að borgin fari að breytast á forsendum ferðamanna. Slíkt gæti leitt til þess að borgarbúar verði gestir í eigin borg. Enginn vilji sé til þess.

Húsnæðisstefnan stærsta verkefnið

Ferðaðþjónustan hefur áhrif á skipulagsmál borgarinnar. Það á eðlilega einnig við um fasteignamarkaðinn, en húsnæðisstefna borgarinnar er í raun stærsta verkefni skrifstofu eigna og atvinnuþróunar.

Að sögn Óla Arnars er sérstaklega skortur á leigu- húsnæði í Reykjavík. „Stefnt er að því að stórauka fjölda leigubúða í borginni. Í aðalskipulaginu er talað um að í hverju hverfi eigi 25% íbúða að vera leigubúðir. Þetta verkefni hefur verið nálgast þannig, að búðið er að finna sérstaka þróunarreiði víða um borgina, þar sem unnið er að því með eigendum þessara reita að auka magn húsnæðis. Um leið og það eykst þá er borgin að eignast rétt til að byggja en borgin ætlar hins vegar ekki að byggja mikið af þessu sjálf, heldur er auglýst eftir samstarfsaðilum til að byggja húsnæðið. Í fyrstu lotu





„Þess ber að geta að eitt af markmiðunum er að auka framboð af húsnæði á viðráðanlegu verði fyrir sem flesta. Annað skrefið í þessu verkefni er svo að Félagsbústaðir byggi meira.“

var úthlutað lóðum til Búseta, Félagsstofnunar stúdenta og byggingafélags aldraðra. Önnur lota er svo að hefjast á Kirkjusandi og í Vesturbugt. Þar verður auglýst eftir aðilum sem vilja reka fasteignafélög, sem samræmast ákveðnum forsendum sem lagt er upp með. Með þessum hætti er verið að hvetja atvinnulífið áfram, en það er nýtt hér á landi, að það eru komnir fram einkaaðilar, leigufélög, sem eru byrjuð að byggja leiguíbúðir fyrir langtímaleigu. Þess ber að geta að eitt af markmiðunum er að auka framboð af húsnæði á viðráðanlegu verði fyrir sem flesta. Annað skrefið í þessu verkefni er svo að Félagsbústaðir byggi meira.“

Óli Örn segir að um 700 íbúðir séu nú í byggingu við Hverfisgötuna og um 600 í kringum Hlemm. Þá séu fyrirhugaðir stórir þéttingarreitir í



Óli Örn Eiríksson.

**„Ferða-
þjónustan eigi
að vera á forsendum
borgarinnar en
ekki að borgin
fari að breytast
á forsendum
ferðamanna.“**

Vogabyggð, á Ártúnshöfða og á Hlíðarenda. Unnið sé að því að koma þessum svæðum af stað. Jafnframt sé fyrirhugað að breyta Múlunum og Skeifunni.

Lest raunhæfur valkostur
Um helmingur af byggðu umhverfi í borginni eru götur og bílastæði. Segir Óli Örn að með því að byggja meira í miðkjörnum, þá geti fleiri nýtt göturnar, og þannig sé hlutfallslega hægt að fækka bílum á götunum og nýta þær því betur, þar sem fleiri eru þá á sömu leið í sömu átt á sama tíma. Þetta sé hægt með því að gera borgina að fjölkjarna höfuðborg í stað ein-kjarna borgar. Lykillinn að því sé að þetta byggðina sem er í kringum ásinn sem gengur í gegnum borgina. Slíkt fyrirkomulag segir hann að geti boðið upp á þann raun-

hæfa kost að vera með lestarkefni í borginni. Útkoman af því gæti verið hagkvæm fyrir borgina sem slíka og jafnframt fyrir borgarbúa.

„Þess vegna er einmitt verið að kanna þann möguleika að koma upp léttlestarkerfi á höfuðborgarsvæðinu. Samtök sveitarfélaga á höfuðborgarsvæðinu, SSH, eru að vinna nýtt svæðisskipulag fyrir svæðið í heild, þar sem meðal annars er velt upp sviðsmyndum í samgöngumálum sem gera ráð fyrir lestarkefni. Að byggja upp í úthverfum myndi kalla á gríðarlegar fjárfestingar í stofnaðum samgöngukerfisins, svo sem í mislægum gatnamótum og fleiru. Þétting byggðar og hugsanlegt lestarkefni er hins vegar allt annar valkostur, sem full ástæða er til að skoða vel,“ segir Óli Örn Eiríksson að lokum. *-GJG*



„Við erum með hugtakalista með fleiri hundruð hugtökum á mismunandi sviðum og má þar nefna heilbrigðiskerfið, menntakerfið, þjónustumiðstöðvar, greiningarstöðvar og lögregluna,“ segir Angélica Cantú Davila.

InterCultural Ísland

Túlka- og þýðingarþjónusta á 59 tungumálum

InterCultural Ísland, ICI, tekur að sér að útvega túlka- og þýðingarþjónustu á 59 tungumálum. „Túlkarnir okkar hafa þurft að búa á Íslandi í fimm ár og eru allir búnir að fara á námskeið fyrir verðandi túlka sem samsvara 17 kennslustundum þeim að kostnaðarlausu. Eftir það fara þeir í símenntun og endurmenntun. Þetta er endalaus þjálfun sem við leggjum mikla áherslu á,“ segir Angélica Cantú Davila, verkefnastjóri túlkapjónustu. ICI er með 165 túlka á skrá, bæði íslenska og erlenda.

Á námskeiðum ICI er farið nákvæmlega yfir siða- og vinnureglur túlka, hlutleysi og framkomu, og hegðun túlks er æð með hlutverkaleikjum. Einnig er fjallað ítarlega um álitamál sem upp kunna að koma við túlkun. Á námskeiðum eru túlkarnir beðnir um að þýða skjöl sem notuð eru á ýmsum stöðum og fulltrúar frá stöðum eins og greiningar- og ráðgjafarstöð ríkisins, þjónustumiðstöðvum, lögreglu, menntasviði og kvennaathvarfinu koma með erindi um mikilvægi þess að túlka rétt og hugtök sem oftast eru notuð á þessum stöðum.

Allir túlkar ICI hafa skrifað undir þagnareid og en við styðjumst við siðareglur túlka. Þeir þurfa sem dæmi að skila inn sakavottorði frá Íslandi. „Við erum með hugtakalista með fleiri hundruð hugtökum á mismunandi sviðum og má þar nefna heilbrigðiskerfið, menntakerfið, þjónustumiðstöðvar, greiningarstöðvar og lögregluna.

„Túlkarnir þurfa að hafa hugtök sem tengjast þessum sviðum á hreinu enda eru þetta ekki hugtök sem notuð eru á hverjum degi nema á þessum sviðum. Við sendum ekki túlka sem ráða ekki við verkefnin heldur sendum við vel þjálfaða túlka og höfum frekar hafnað verkefni ef við teljum túlkinn ekki vera tilbúinn að takast á við hið óvænta.“

📅📅📅📅📅📅

1 . Cult Movie Night: KUNG FU HUSTLE 20:00 Free entry	3 . Night of the 808's #2: Marteinn, Ultraorthodox & Vrong 20:00 1.000ISK
2 . HÍ á Húrra: Stand-up Comedy 20:00 Ticket 1250	4 . DJ Styrmir Dansson mic night 21:00 Free entry
5 . SVIN ^(OK), Kælan Mikla & X-Heart 20:00 1.000ISK	6 . Open Monday night jazz 21:00 Free entry
7 . Singapore Sling & Skelkur í Bringu 21:00	8 . Sykur & GKR 21:00 1.000ISK
9 . DJ Simon FKNHNSM 21:00 Free entry	10 . Christmas karaoke 21:00 Free entry
11 . DJ Sunna Ben 21:00	12 . TRIAD #1: dj flugvél & geimskip & Teitur Magnússon 20:00 2.000ISK
13 . DJ Sunna Ben 21:00	14 . Kiasmos & M-band 21:00 2.000ISK
15 . Shades of Reykjavík & Vaginaboys 21:00 1.800ISK	16 . DJ Óli Dóri 21:00
17 . Myndbandakerfi fjölbýlishúsa #2: Christmas binge-watch 20:00 Free entry	18 . Monday night jazz 21:00 Free entry
19 . Christmas bingo 21:00	20 . Hjaltalín 21:00 2.000ISK
21 . Seinfeld Quiz 21:00 Free entry	22 . Moses Hightower 20:00 2.800ISK
	23 . Moses Hightower 20:00 2.800ISK
	24 . DJ KGB open Free 1250
	VÍKING

JÓLAGJÖF VEIÐIMANNINS!

**Eitt kort
35 vötn
6.900 kr**

Frelsi til að veiða!

**VEIÐIKORTIÐ
2016**

www.veidikortid.is

www.veidikortid.is



Íslensk hollusta ehf.

Framleiða hátt í 20 vörutegundir

EYJÓLFUR FRÍÐGEIRSSON líffræðingur stofnaði fyrirtækið Íslenska hollusta ehf. árið 2005 til að þróa og framleiða hollustufæði. Hann segir tilurð fyrirtækisins tengjast dvöl hans í klaustri Zen búddista í Kaliforníu. Zen búddistar eru grænmetisætur og nota mikið af þara í mat.

Í klaustrinu vaknaði áhugi minn á þara og þegar ég kom heim fór ég að vinna að því að nýta íslenskan þara og fór út í framleiðslu og sölu á ýmsum þarategundum. Ég ætlaði aldrei að láta þetta verða stórt fyrirtæki“ segir Eyjólfur. „Þetta vatt upp á sig, ég fór að nýta villtar, íslenskar jurtir og svo villt ber og núna er fyrirtækið með breitt vöruúrval.“

Á meðal þess sem fyrirtækið selur er jurtate, krydd, sósar,

ostar, hollustusnakk úr þara, kryddlegin söl, berjasaft, húðvörur og baðsalt. Þær tegundir af þara sem fyrirtækið hefur selt mest eru söl, beltisþari og stórþari. „Sölin eru látin ryðja sig og verkast svo þau verða mjúk og bragðmikil. Beltisþarinn, sem er afar gómsætt snakk, er tekinn af kræklingalögnum í Stykkishólmi og stórþarinn er bragðmikill og hentar vel í matseld.“ Í framleiðsluna leggur fyrirtækið áherslu á að nota

íslenskt hráefni, jurtir, ber, salt og þara, og reynir að láta náttúrulega eiginleika hráefnisins njóta sín.

Vörurnar frá Íslenskri hollustu ehf. fást í heilsuvöruslunum, nokkrum matvöruverslunum og flestum ferðamennaverslunum auk þess sem sem fyrirtækið selur mikið í veitingahús. „Við höfum verið dugleg að kynna vörurnar okkar og selja á útímörkuðum,“ segir Eyjólfur.

Þaravörururnar eru mikið notaðar á mörgum veitingahúsum bæði hér á landi og erlendis og er um 10% af veltunni útflutningur. Hið þekktu veitingahús NOMA í Kaupmannahöfn hefur notað þaravörurnar í

suma af réttum sínum undanfarin ár.

„Við seljum ýmsar jurtir til veitingahúsa t.d. fjallagrös, heil og möluð, birki, ætihvönn, ætihvannarfræ, ætihvannarrót, blóðberg og mjaðjurt. Við eigum alltaf á lager ýmsar þurrkaðar, íslenskar jurtir.“

Íslensk hollusta hefur keypt mikið af berjum undanfarin ár. „Við keyptum í fyrra 12 tonn af berjum og nú í haust önnur 5 tonn en við höfum selt mikið af ferskum berjum í verslanir. Svo höfum við selt frosin ber allan ársins hring og notar fólk þau m.a. í boost og mat.“

Íslensk hollusta er með nokkrar tegundir af gjafakössum. Í einum slíkum eru t.d.



fjórar 200 g sultukrúkkur: Aðalbláberjasulta, bláberjasulta, kræki-berjahlaup og chilisulta. Einnig er te- og kryddgjafakassi sem inniheldur íslenskt jurtate, hreint blóðberg, möluð fjallagrös, malaðan stórþara, möluð söl og tvær tegundir af salti, Jarðsalt og Víkingasalt. Víkingasaltið er framleitt eftir fornri saltvinnsluaðferð sem notuð var á Íslandi og öllum Norðurlöndunum áður en farið var að flytja inn hvítt salt. Saltþakki með fjórum tegundum af kryddsalti þar sem íslenskt jarðsalt og sjávarsalt hefur verið marinerað upp úr að-

albláberjasafa, reyniberjasafa og þara og kryddað með berjum og berjalaufi. Nýjasti gjafapakinn inniheldur fjórar sultutegundir. Hráefnin frá Íslenskri hollustu er hægt að nota í ótal rétti s.s. heilar máltíðar, smarétti, salöt og brauð og á heimasíðu fyrirtækisins er að finna nokkrar uppskriftir.

Eyjólfur hlaut árið 2009 viðurkenningu úr Verðlaunasjóði iðnaðarins fyrir frumkvöðlastarf.

-GJG

www.islenskhollusta.is

STUNDIN ER RUNNIN UPP

After Eight

INNIHELDUR 100% NÁTTÚRULEGA PÍPARMINTUOLÍU

Fish Spa Iceland

Tilvalin jólagjöf

Gjafabréf í 20 mínútna meðferð á aðeins 4.990 kr.

Fish Spa Iceland er einstakur staður fyrir þá sem hugsa vel um líka og sál og vilja láta sér líða vel. Við bjóðum upp á 20 mínútna meðferð með Garra Rufa fiskunum sem er einstök upplifun.



Hverfisgötu 98 | Sími: 547-7770/776-8200 | fishspa.is | Tölvupóstur: FishSpa@FishSpa.is

Herkænska sem kemur sér vel

Starfsmenn fyrirtækisins **SOLID CLOUDS** vinna að þróun tölvuleikjarins Starborne og er búist við að allt að 20.000 manns geti spilað á hverju korti fyrir sig. Stefán Gunnarsson, einn eigenda og framkvæmdstjóri fyrirtækisins, segir að leikurinn gangi út á herkænsku sem gott sé að kunna í daglegu lífi.

Starfsmenn fyrirtækisins Solid Clouds hafa í rúm tvö ár unnið að gerð tölvuleikjarins Starborne og er gert ráð fyrir að hann komi á markað næsta haust.

Hugmyndin að leiknum kviknaði fyrir um 20 árum. „Ég kynntist herkænskuleiknum Austerlitz sem var spilaður í gegnum póst og varð svo hrifinn af honum að ég fékk einkaleyfi á honum á Íslandi,“ segir Stefán.

„Sá leikur gerðist í Napóleonsstríðunum og var ég kominn með tæplega 200 spilara á Íslandi sem sendu mér aðgerðir sínar í gegnum póst á tveggja vikna fresti. Upp úr þessu myndaðist félagskapur og ég ásamt þremur öðrum spilurum stofnuðum fjárfestingarfélag sem meðal annars fjárfesti í CCP og höfum síðan verið í stöðugum samskiptum.“

Með tilkomu internetsins færðust þessir póstleikir þangað. Netútgáfur af þessum leikjum heilluðu Stefán en

þróun þeirra staðnaði full fljótt að hans mati og þar sá hann tækifæri. „Til að undirbúa mig fyrir verkefnið fór ég bara í tölvunarfræði og kláraði hana. Síðan stofnaði ég ásamt öðrum Solid Clouds skömmu eftir útskrift.“

Bandalög mikilvæg

„Líkja má Starborne við borðspil þar sem í einum leik geti allt að 20.000 spilarar barist um yfirráð á risastóru korti. Svo geta verið eins mörg kort í gangi og leikmannafjöldinn krefst en vilji leikmaður hafa mikil áhrif á heimsmynd síns leiks skipta samskipti við aðra spilara miklu máli. Það er vel hugsanlegt að spila við leikmann frá Kína og þá reynir á mannleg samskipti en alls konar fólk gæti verið saman komið á hverju leikborði.“

Þetta er ákveðin leikjategund, sem oftast kallast 4X leikur, og er hin vinsæla leikjasería Civilization í þeim hópi. Fólk sem fílar þann leik getur auðveldlega séð sig í



Starborne. Fólk byrjar smátt og stækkar með tíð og tíma og planar og plottar. Leikurinn á að gerast í kringum árið 2300 og í breyttum heimi. Búið er að nema land og mynda þjóðfélög bæði á tunglinu og á Mars og geimferðalög eru orðin hvunnadagshlutur. Jörðin er byrjuð að dala og hefur ESA (European Space Agency) hafið veitingu leyfa fyrir landnámi á nýjum svæðum í geimnum. Þetta er sagan að endurtaka sig, líkt og landnámskapphlaupið í Norður Ameríku.“

Sex mánaða ferli

Hver spilari fær í upphafi litla geimstöð og smá svæði í kringum hana.

„Þessi spilda vex svo og dafnar undir stjórn spilarans, fleiri stöðvar bætast við og landamæri þenjast út. Spilarinn framleiðir orustuskip sem hann nýtir til að herja á andstæðinga sína. Það skal tekið fram að leikurinn stöðvast í raun aldrei. Þótt spilari skrái sig út úr leiknum í einhvern tíma heldur leikurinn áfram sínum gangi.“

Stefán segir að hver leikur geti tekið um hálf t.ár.

„Fyrstu tvo mánuðina er viðkomandi að koma sér fyrir á kortinu og að kynna nágrönnnum sínum. Bandalög myndast á þriðja og fjórða mánuði og ákveðin pólitík



fer í gang. Á fimmta og sjötta mánuði opnast fyrir leikkerfi og pólitískar leikfléttur sem þessi bandalög þurfa að spila sig í gegnum til að vinna leikinn. Leikborðið skiptist niður í svæði og á endanum hópa nálgæ svæði sig oftast saman og berjast við hin svæðin. Fyrsta bandalagið sem nær að klóra sig í gegnum endaleikinn vinnur og hlýtur heiður fyrir það með táknrænum verðlaunum sem færast á milli leikja.“

Herkænska

Stefán segist lofa því að Starborne sé einstakur leikur og að þeir sem hafa á annað borð gaman af herkænsku muni geta fundið sig í honum. „Ég nota herkænsku daglega hvort sem það tengist stjórnun, samskiptum við fólk eða mótun framtíðaráætlana; þetta er allt kænska. Herkænska er ákveðinn hæfileiki sem nýtist fólki til framtíðar.“

Kortið verður líka þannig



að bara það að skoða það er ákveðin upplifun. Það verða fullt af smáatriðum til að kanna nánar og pæla í, fyrirbrigði eins og svarthol og dvergstjörnur. Fólk getur líka sent út flota sína til að leysa úr alls konar verkefnum. Þetta verður smá Star Trek.“

Grunnur til framtíðar

Áætlað er að þessi týpa herkænskuleikja velti hátt í milljarði dollara í ár og er fjöldi spilara að jafnaði um 20 milljónir. Stefán og félagar fengu frumkvöðlastyrk og verkefnastyrk frá Rannís sem hafa nýst gífurlega vel og auðveldað frekari fjármögnun. Íslenskir framfármenn í tölvuleikjaframleiðslu hafa gengið til

liðs við Solid Clouds. Hrafnkell Óskarsson, sem var einn af fyrstu starfsmönnum CCP og átti ríkan þátt í hönnun og sögusköpun EVE Online, er framleiðslustjóri Starborne og Ásgeir Ásgeirsson, fyrrverandi listrænn stjórnandi EVE, er einnig kominn um borð.

Tæpt ár er í að leikurinn fari á markað og segir Stefán að vinnan sem fari í Starborne nýtist Solid Clouds í framtíðinni.

„Þetta er grunnur að framtíðinni, vinnan hérna mun endurnýtast í framtíðarverkefni. Þetta er skemmtilega krefjandi verkefni, enda stærsti tölvuleikur sem smíðaður hefur verið hérlandis síðan EVE Online.“

Nánari upplýsingar um Starborne er hægt að nálgast á www.starborne.com. Þess má einnig geta að umsóknir til þátttöku í prófunum á Starborne eru opnar og finnast á síðunni.

-SJ



Rakel Sölvadóttir, stofnandi og framkvæmdastjóri Skema.

Skapandi tækninámskeið

SKEMA sérhæfir sig í kennslu með sálfræði, kennslufræði og tölvunarfræði að leiðarljósi. Fyrirtækið stendur fyrir skapandi tækninámskeiðum fyrir börn og unglinga auk þess að styðja við menntakerfið í innleiðingu á forritun og spjaldtölvum.

Skema er leiðandi í kennslu varðandi tækni og enduruppbyggingu á menntun í takt við tækniþróun,“ segir Rakel Sölvadóttir, stofnandi og framkvæmdastjóri Skema. „Við höfum þróað aðferðafræði byggða á rannsóknum í sálfræði, kennslufræði og tækni-fræði til að kenna börnum frá sex ára aldri að forrita. Með því að læra að vera skaparar tækninnar í staðinn fyrir

einungis neytendur hennar byggja nemendur upp gagnrýna hugsun auk þess sem rannsóknir hafa sýnt fram á jákvæð áhrif á sjálfsmynd, líðan og árangur í öðrum námsgreinum.“ Fjölbreytt námskeið eru í boði hjá Skema og er lögð áhersla á námskeið ætluð börnum og unglingum á aldrinum 6 - 16 ára. „Við bjóðum upp á fjölbreytt námskeið í forritun og annarri tækni-

sköpun fyrir börn, unglinga og kennara. Við höfum einnig lagt mikla áherslu á að nálgast nemendur út frá þeirra áhugasviði og kemur tölvuheimurinn Minecraft þar sterkur inn. Við höfum til dæmis sett upp sér Minecraft þjón sem byggir á Íslands-kortinu og er nýttur til að kenna landafræði og skapandi hugsun.“

Tæknisetur

Skema fékk upplifunarhönnuð frá HAF stúdíó til liðs við sig til að setja upp sérhannað tæknisetur byggt á aðferðafræði félagsins. Þess má geta að um er að ræða fyrsta og

eina barnvæna tæknisetrið í heiminum. Glæðilegir litir eru þar ríkjandi enda um skapandi umhverfi að ræða og voru húsgögn sérvalin með það í huga að styðja við nám barna. „Stólarnir eru t.d. sérvaldir með athyglisstýringu í huga en krakkarnir geta fengið útrás fyrir hreyfiþörf en samt haldið athygli. Borðin eru líka sérvalin út frá því að einstaklingurinn fái að vera hann sjálfur og reynist það vel fyrir nemendur með greiningar líkt og ADHD, Asperger-heilkenni og einhverfu.“

Rakel segist vilja hvetja krakka til að kynna sér forritun og tæknisköpun almennt.

„Fyrir utan hvað það er mikill skortur á tæknimenntuðu fólki þá opnar þekking á forritun á svo marga möguleika inn í framtíðina. Að læra forritun veitir nemendum forskot til framtíðar óháð þeirri atvinnugrein sem þau ætla að velja sér í framtíðinni.“

Aðstoðarþjálfarar

Hjá Skema er byggt mikið á jafningjakennslu og lögð sérstök áhersla á að leyfa nemendum að rækta fyrir sína styrkleika. „Auk starfsmanna og þjálfara hjá okkur erum við með í kringum 30 aðstoðarþjálfara í vinnu frá aldrinum 8 - 16 ára. Þau vinna við að aðstoða í kennslu og er alveg magnað að fylgjast með því hvað þau ná að endurspegla hvernig þau myndu vilja láta koma fram við sig í skólakerfinu í samskiptum og stuðningi við sína nemendur.“

„Hef lært að læra og muna“

Ólafur Örn Þorsteinsson er átta ára og hefur sótt þrjú námskeið hjá Skema, grunnnámskeið, Minecraft og Skapandi hönnun, og segist hann horfa frekar mikið á kennsluvídeó um forritun og Minecraft.

„Ég hef lært að læra og muna. Í fyrsta lagi finnst mér skemmtilegast að læra og svo finnst mér líka skemmtilegt að spila með öðrum í námskeiðinu og læra nýjar skipanir í Minecraft.“

Ég er að vinna sem leiðbeinandi á námskeiðum hjá Skema. Ég vinn við að aðstoða fólk/krakka á námskeiðum og ef einhver er ekki almennilega að fylgjast með kennaranum þá sýni ég þeim hvað á að gera.“

Aukið sjálfstraust

Jóhanna Vigdís Arnardóttir er móðir Ólafs og segir hún að námskeiðin hjá Skema hafi aukið sjálfstraust hans til muna.

„Mér finnst kostirnir vera miklir við að bjóða upp á



Ragnheiður Elin Arnadóttir, iðnaðar- og viðskiptaráðherra, ásamt Evu Huld Halldórsdóttur og Miru Esther Kamallakharan sem hefur lagt stund á forritun hjá Skema frá sex ára aldri og starfar nú sem aðstoðarþjálfari hjá félaginu.



Ólafur Örn Þorsteinsson, átta ára, er stoltur aðstoðarþjálfari hjá Skema.



skema

svona námskeið. Ég á tvo syni, annar vill vera endalaust í íþróttum en Ólafur er meira fyrir lestur og að vera í tölvunni. Þá skiptir sköpum að beina þessum tölvuáhuga á uppbyggilegar brautir. Hann er ekki bara að hanga og eyða tímanum í tölvunni heldur er verið að gera eitthvað uppbyggilegt og læra eitthvað. Mér finnst þetta vera frábært framtak hjá Skema hvernig þeim tekst að ná til krakkanna á þennan hátt því það er mikils virði að fá að stunda það sem maður er góður í og fá hjálp til að verða ennþá betri.“

„Kenni mest byrjunarstigsforritun“

Mira Esther Kamallakharan er 12 ára og var sex ára þegar hún sótti sitt fyrsta námskeið í Skema.

„Ég lærði að forrita og fannst mér það vera mjög skemmtilegt. Ég lærði að búa til tölvuleiki og bjó til einn sem fór á YouTube.“

Mira Esther hefur sótt fjölda námskeiða hjá Skema og hefur verið leiðbeinandi.

„Ég kenni mest byrjunarstigsforritun sem er mjög létt og þarf eiginlega ekki að skrifa neina kóða. Þetta er drag og drop. Ég kenni líka stundum Unity 3D sem er aðeins flóknara en þar er maður byrjaður að forrita; þetta er alvöru kóði sem maður forritar og hef ég kennt það tvisvar.“

Áhersla á hópavinnu

„Ég var ráðgjafi þegar Rakel var að opna Skema og var Mira einn af fyrstu nemendunum við skólann,“ segir faðir hennar, Bala Kamallakharan.

„Ég vildi að hún færi á námskeið hjá Skema vegna þess að mér fannst grunnskólinn, sem hún er í, ekki gera nógu mikið varðandi hópavinnu og tækni. Mér fannst Skema geta boðið upp á það, þ.e. öfluga hópavinnu þar sem nemendur vinna mikið saman og ýtt er undir áhuga þeirra á tækni og forritun.“ Bala segir að honum hafi líka litist vel á að nemendur gætu aðstoðað kennarana. „Góðir nemendur eru venjulega góðir leiðbeinendur. Mira hefur fundist gaman að vera leiðbeinandi og lærir hún um leið mikið um nýja tækni.“



Félag maraþonhlaupara og Powerade Vetrarhlaupið

Vetrarhlaup í fallegu umhverfi

Félag maraþonhlaupara stendur fyrir tveimur hlaupum árlega, vor- og haustmaraþoni. Tvær vegalengdir eru í boði, maraþon og hálfmaraþon. **PÉTUR HELGASON** er núverandi formaður Félags maraþonhlaupara. Hann er líka annar þeirra sem staðið hafa að Powerade Vetrarhlaupinu frá árinu 2000 en um er að ræða sex hlaupa seríu í Elliðaárdalnum sem haldin eru einu sinni í mánuði frá október til mars.

Pétur Helgason segir að tilurðin að stofnun Félags maraþonhlaupara hafi verið að gefa hlaupurum sem einhverra hluta vegna höfðu ekki kost á að hlaupa maraþon erlendis kost á að hlaupa maraþon á Íslandi fyrir utan að keppa í Reykjavíkurmaraþoninu sem var þá eina maraþonið hér á landi.

„Ákveðið var að allir þeir sem höfðu lokið maraþoni yrðu félagar og þegar stjórn hafði verið skipuð sá hún um að halda tvö maraþon á ári - vor- og haustmaraþon - og er búið að halda samtals 36 maraþon frá árinu 1998. Við fórum einnig að bjóða upp á hálfmaraþon árið 2005. Það hafa verið í kringum 25-35 keppendur í maraþonunum en um og yfir 200 manns í hálfmaraþoninu.“ Pétur segir að meðlimir í hinum ýmsu

hlaupahópum hjálpi til við að halda hlaupin.

Pétur segir að í síðustu maraþonum hafi verið hlaupið frá Elliðaárdalnum í gegnum Fossvogsdal, meðfram ströndinni, lykkja tekin meðfram Öskjuhlíðinni og framhjá Hótel Natura og síðan er hlaupið að horninu á Ægisíðu og Hofsvallagötu. Þar er snúið við og hlaupið sömu leið til baka. Um hálft maraþon er að ræða en þeir sem hlaupa maraþon hlaupa þessa leið tvisvar sinnum.

„Þetta er gott fyrir þá sem eru að byrja sinn hlaupaferil og langar til að prófa að hlaupa maraþon.“

Powerade hlaup

Pétur og félagi hans, Dagur Egonsson, fengu hugmyndina að Powerade Vetrarhlaupinu sumarið 2000. „Okkur fannst



vanta hlaup yfir vetrartímann en það var eiginlega bara boðið upp á gamlárshlaupið.“

Pétur segir að tengslin á milli Félags maraþonhlaupara og Powerade Vetrarhlaupsins séu töluverð þar sem þrír af þeim sem sjá um Vetrarhlaupið eru einnig í stjórn Félags maraþonhlaupara.

Um er að ræða sex hlaup einu sinni í mánuði frá október til mars.

„Þetta eru 10 kílómetra hlaup sem fram fer annan fimmtudag í mánuði klukkan 20 að kveldi og er hlaupið í Elliðaárdalnum frá Fylkissvelli, suður Víðidalinn, yfir göngubrúna við Breiðholts-

braut, niður allan dalinn yfir stokkinn og framhjá rafstöðinni og endað við Fylkissvöllinn. Fólk fær Powerade flösku þegar það kemur í mark en Víðfell hefur styrkt hlaupið frá upphafi.

Við höfum haldið 92 hlaup og höfum aldrei þurft að fresta hlaupi vegna veðurs. Við höldum veglegt lokahóf eftir síðasta hlaupið í mars og þá fer verðlaunaafhending fram í tengslum við aldursflokka og heildarstigafjöldann.“

Áhugasamir geta kynnt sér málið nánar á www.hlaup.is og á marathonhlaup.is en svo er Powerade Vetrarhlaupið einnig á Facebook. -S/

POWERADE®

ORKA OG VÖKVAJAFNVÆGI

#KEEPPLAYING

© 2015 POWERADE is a registered trademark of The Coca-Cola Company.

Konrad Maurer Á slóðum Laxdælu og Sturlunga

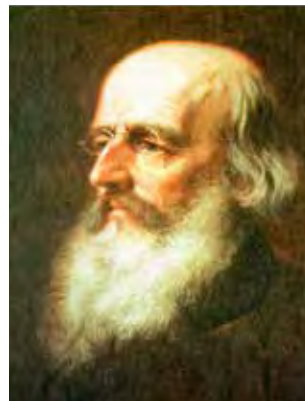
Laugar í Sælingsdal. Upphlaðin laug nálægt þeim stað þar sem Guðrún Ósvífursdóttir baðaði sig á tímum Laxdælu.
LJÓSMYND: SIGURJÓN PÉTURSSON



Sá Íslandsvinur sem Íslendingum hefur lengi þótt vænt um var og er **KONRAD MAURER** prófessor frá Munchen. Maurer varði stórum hluta lífs síns í að rannsaka íslensk mál og menningu. Rannsóknir hans beindu athygli hans að fornum rétti Noregs og Íslands. Fljótlega færðist áhugi hans á íslenskum rétti yfir á önnur íslensk svið svo sem sjálfstæðisbaráttu þjóðarinnar, fornar bókmenntir hennar og þjóðsögur.

Það var því ekki lítill fengur þegar Kurt Schier prófessor og Kládía Róbertsdóttir fundu óútgefið handrit Konrads Maurers af sögu ferðar hans um Ísland árið 1858. Hann dvaldist 6 mánuði í landinu og ferðaðist um Suðurland, Sprengisand, Norðurland og Vesturland. Þessi ferðasaga var gefin út af Ferðafélagi Íslands á 70 ára

afmæli þess árið 1997 í framúrskarandi þýðingu Baldurs Hafstað og er hún enn fáanleg hjá Ferðafélaginu. Ferðafélagið efndi til dagsferðarinnar „Í fótspor Konrads Maurers um Suðurland“ í fyrra. Nú í haust var lagt í aðra slíka ferð („Konrad Maurer á slóðum Laxdælu“). Farið var frá höfuðstöðvum Ferðafélags Íslands í Mörkinni sjötta september og farið



Konrad Maurer.

beint að Stað í Hrótafirði. Þar hófst hin eiginlega ferð í fótspor Maurers frá Fjarðarhorni um Laxárdalsheiði, Laxárdal, Hvammssveit og Svína-

dal vestur í Saurbæ. Þaðan út Skarðsströnd að Skarði og inn Fellsströnd að Hvammi í Dölum og að Laugum í Sælingsdal og Hjarðarholti. Leiðsögumaður var dr. Árni Björnsson þjóðháttafræðingur sem er uppalinn í Dölum og ritaði um svæðið í árbækur Ferðafélagsins 1997 og 2011. Titill árbókarrinnar 2011 var Í Dali vestur. Fararstjórar voru undirritaður og Sigurjón Pétursson.

Maurer hafði mikil áhrif á varðveislu þjóðsagna Íslendinga. Hann taldi kjark í þá Jón Árnason og Magnús Grímsson sem voru við það að gefast upp á tregðu landsmanna til að segja þeim sögur

Fyrir veiðimanninn

Frí heimsending



Reykofn
kr. 10.900

Clearwater®
Large Arbor
fluguhjól
kr. 16.900

Airflo
Fluguveiðisett
kr. 18.900

ORVIS
Fluguveiði sett
kr. 33.900

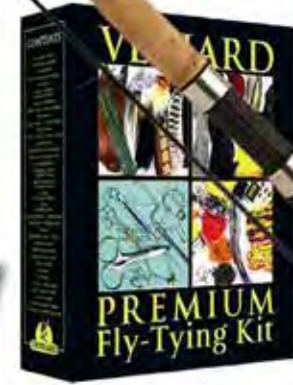
Hjól Alivio 2500 FD +
Stöng Alivio DX Spinning 270 3-21g
Lína
kr. 14.900



Daiwa veiðitaska
kr. 15.900



Airflo Bakpokavesti
kr. 16.900



Fluguhnýtingarsett
kr. 17.900

Vesturröst

Sérverslun veiðimanna - Laugaveg 178 - sími: 551 6770 - www.vesturroost.is



Inni í Hjarðarholtskirkju þar sem Melkorka lýsir kirkjunni fyrir ferðafélögum í Maurer ferðinni.

til birtingar vegna þess að þeir töldu þjóðsögur óæðri fornbókmenntunum. Maurer stuðlaði að útgáfu þjóðsagnasafns Jóns Árnasonar og lét prenta það á íslensku í Leipzig 1862-1864 í tveimur bindum. Þetta var eina útgáfan af þjóðsagnasafni Jóns Árnasonar næstu tæplega 100 ár þangað til ný útgáfa þeirra Árna Böðvarssonar og Bjarna Vilhjálmssonar birtist 1954-1961 í 6 bindum.

En Maurer gerði meira. Hann safnaði sjálfur íslenskum þjóðsögum á ferð sinni um landið 1858. Eftir að hann var kominn aftur heim til München gaf hann út bók um þessar þjóðsögur árið 1860. Þetta rit, sem heitir „Isländische Volksagen der Gegenwart“, er eiginlega 352 blaðsíðna ritgerð um íslenskar þjóðsögur með fjölda þjóðsagna sem eru teknar með sem dæmi til útskýringar á efni ritgerðarinnar. Þessi bók var í áratugi ýtarlegasta umfjöllun um þjóðsögur okkar en kom ekki út á íslensku fyrr en 155 árum síðar í mjög góðri þýðingu Steinars Matthíassonar undir nafninu „Íslenskar alþýðusögur á okkar tímum“.

Í Maurer ferðinni í haust var frásögn Maurers í ferðabók hans fylgt. Áhugi Maurers á



Maurer stuðlaði að útgáfu þjóðsagnasafns Jóns Árnasonar og lét prenta það á íslensku í Leipzig 1862-1864 í tveimur bindum.

öllu er svo víðfeðmur að þessi reisa var eins konar fjölmenn-ingarferðalag, þar sem víða var komið við á leiðinni og ekki einungis dvalið við fortíðina.

Fyrir nokkrum árum var lagt til að Konrad Maurer yrði reistur minnisvarði í Reykja-



Einar Pétur Gunnarsson, Árni Björnsson þjóðháttafræðingur, Guðmundur Óli Ingvarsson (einnig þekktur sem Góli) kortagerðamaður fyrir Árbækur Ferðafélagsins. Hjarðarholtskirkja.



Hjarðarholtskirkja.

vík og hann staðsettur á reitnum á milli Hæstarétts og safnahússins við Hverfisgötu, sem gæti heitið „Konrad-Maurer-Garður“. Ekki varð úr þessu en vonandi verður

Maurer reistur minnisvarði þarna eða annars staðar. Ættingjar Maurers í Þýskalandi vilja gefa hingað olíumálverk af Maurer 19 ára gömlum málað 1821, finnist heppileg-

ur staður til að varðveita það á. Mönnum verður hugsað til Húss íslenskra fræða, sem nú er í byggingu þar sem gamli Melavöllurinn stóð. Í Þýska-

landi er Allesia Bauer að vinna að útgáfu Íslandsferðarinnar 1858 á þýsku. Þessi vinna er á vegum háskólans í München og bæversku vís-



Guðmundur G. Þórarinnsson skákmeistari og verkfræðingur, Ólafur Egilsson sendiherra.

indaakademíunnar. Dr. Peter Landau prófessor emeritus í réttarsögu við sama háskóla er í forystu fyrir útgáfunni. Guðmundur Óli Ingvarsson hefur teiknað 19 landakort í litum, sem sýna alla ferð Maurers um landið. Þessi kort verða notuð í þýsku útgáfuna. Sigrún Gylfadóttir hefur skrifað MA ritgerð sem birtist á www.skemman.is 15. febrúar s.l. og heitir „Konrad Maurer og íslensk þjóðsagnasöfnun“. Ragnar Aðalsteinsson hæstaréttarlögmaður vitnar í Konrad

Maurer í grein sinni „Eign og afreitur“ í Árbók Lagadeildar Háskólans á Akureyri, 2013-2014. Sigurjón Pétursson, ferðamaður og ljósmyndari, hefur verið óþreytandi í sjálfboðavinnu við að undirbúa ferðir Ferðafélagsins um Konrad Maurer. Ferðir í fótspor Konrads Maurers munu halda áfram árlega og eru þrjár slíkar ferðir í undirbúningi um Suður og Vesturland. Þannig neitar minningin um Konrad Maurer að deyjja, sannan vin og dreng góðan.

-Jóhann Ólafsson

“OUT OF OFFICE”

APR
MAI
JUN
JUL
AUG
SEP
OKT

VEIÐIFÉLAGIÐ
HREGGNASI
HREGGNASI.IS

„Japan og Ísland - góður árangur af nánun samstarfi“

Þó að Ísland sé í mikilli fjarlægð frá Japan, hafa Japanir töluverðan áhuga og jákvæða sýn á Ísland, að mati **MITSUKO SHINO**, sendiherra Japans á Íslandi. Hún segir það sérstakt gleðiefni að áhuginn virðist vera gagnkvæmur.

Mitsuko Shino segir að norðurljósin, Bláa lónið, jarðvarmaorka og jafnrétti kynjanna séu það sem Japanir hugsa um þegar þeir heyra minnst á Ísland. Þar að auki hefur Ísland mjög gott orðspor sem bæði öruggt og hreint land. Náttúran vekur einnig áhuga þeirra. Hún segir að þetta sé megin ástæðurnar fyrir auknum áhuga japanskra ferðamanna á að heimsækja landið.

„Ég hef verið á Íslandi frá því í ágúst 2014. Þrátt fyrir að hafa verið hér í stuttan tíma finn ég fyrir miklum áhuga Íslendinga á Japan. Heimur Evrópubúa er venjulega meira og minna takmarkaður við Evrópusambandið. En í tilvikum Íslendinga tek ég eftir skemmtilegri forvitni um Japan sem ég finn minna fyrir hjá íbúum meginlands Evrópu. Þetta kann að skýrast af sambærilegri landfræðilegri legu: bæði löndin eru eyjar við hlið stórrar heimsálfu,“ nefnir Shino. Þennan óvænta áhuga á Japan má t.d.



Shino sendiherra og frú Vigdís Finnbogadóttir í þjóðhátíðarmóttöku sendiráðsins þann 4. desember 2014, í tilefni af afmæli keisarans.

sjá í þeim fjölda íslenskra nemenda sem læra japönsku við Háskóla Íslands. „Ég hef komist að því að japanska er annað vinsælasta tungumálið við háskólann, í öðru sæti á eftir ensku. Maður hefði venjulega gert ráð fyrir að franska, spænska eða rússneska yrði í öðru sæti. En á Íslandi er það japanska og

það gerir mig mjög ánægð. Þannig að ég tel óhætt að segja að Íslendingar hafi mikinn áhuga á Japan.“

Breytingar á norðurslóðum
Aðstæður á norðurslóðum hafa verið áberandi í alþjóðlegri umræðu á undanförunum árum vegna bráðnunar íssins og mögulegra siglingaleiða

milli Asíu og Evrópu og Ameríku. Shino segir að japanskir vísindamenn hafi aflað sér mikillar reynslu og þekkingar á Norðurheimskautinu sem þeir hafa rannsakað í meira en hálfa öld.

„Framlag Japana til þessara mála er helst á sviðum vísinda og fræða og snýst að miklu leyti um áhrif á sjóinn og

NX 300h SKARPARI Á ALLA KANTA

Lexus NX 300h hefur skarpari línur og sker sig úr fjöldanum með sportlegri hönnun sem gleður augað frá öllum sjónarhornum.

lexus.is



ISLENSKA SAGA LEXUS 77466 1/15

Lexus-Ísland | Kaupúni 6 | Garðabæ | Sími: 570 5400

LEXUS

AMAZING IN MOTION



Shino sendiherra ásamt börnum sínum, Saaya Shino og Amon Shino, í ishelli í Vatnajökli fyrir á þessu ári.

dýralíf í hafinu. Þetta er mjög áhugavert vegna þess að við höfum séð breytingarnar á Suðurskautslandinu og svip- aðir hlutir gætu átt sér stað á Norðurheimskautinu. Við höfum því traustan og öruggan grunn til að leggja okkar af mörkum á þessu sviði. Það sem skiptir okkur mestu máli eru umhverfismálin og vísindalegar rannsóknir í þeim efnum. Það er einstakt, dýrmætt lífríki á Norðurheimskautinu. Við vitum einnig að það tekur mun lengri tíma að hreinsa mengun í köldum sjó heldur en í hlýrri sjó. Ef mengun á sér stað á norðurslóðum munu áhrifin vara um langt skeið. Verndun Norðurheimskautsins er því mikilvægt málefni og er það sem er okkur mikilvægast varðandi breytingarnar á Norðurheimskautssvæðinu.“

„Að sjálfsögðu neitum við ekki áhuga okkar á málum sem varða viðskipti og verslun.“ Hagsmunir sem varða ferðamennsku og viðskipti eru þar meðtaldir þegar litið er til breytinga á Norðurheimskautinu að sögn Shino. Hún segir



Shino sendiherra og sonur hennar, Amon Shino, sem tók þátt í Reykjavíkurmaraponinu í sumar.

að Japanir séu mjög varkárir að eðlisfari. Þeir flani ekki að hlutunum og taka ákvarðanir þegar þeir eru vissir í sinni sök. Þeir kunni að fara hægt af stað en það þýði ekki að þeir haldi sig fjarri því sem er að eiga sér stað í heiminum.

Erfið reynsla af mengun

„Það eru gildar ástæður fyrir því hvers vegna við látum okkur umhverfið varða. Í fyrsta lagi höfum við gengið í gegnum erfiða reynslu sökum mengunar. Á sjötta áratugnum þegar hagkerfið óx ört, biðum við skaða af völdum mengunar. En við náðum að vinna okkur upp úr

því. Við unnum að hreinsun vatns sem hafði mengast og í framhaldi unnum við að þróun tækni sem hefði ekki neikvæð áhrif á náttúruna. Vegna þessarar reynslu vitum við hversu mikilvægt það er að vernda dýrmæta náttúruna. Önnur ástæðan er svipuð því sem íslenska þjóðin hefur upplifað. Við þekkjum kraft náttúrunnar. Við vitum hversu hættuleg hún getur verið og hvernig hún getur haft áhrif á okkur. Náttúruhamfarir munu eiga sér stað ef jafnvægið raskast í náttúrunni. Vegna afls náttúrunnar og vegna fyrri reynslu eru umhverfismál okkur mjög mikilvæg og viljum við ávallt vera á varðbergi.“

Endurnýjanleg orka

Shino segir að Japan gæti nýtt jarðvarmaorku í meira mæli en gert hefur verið hingað til. Japan hefur náð árangri í tækni fyrir nýtingu jarðvarmaorku en auðlindin er langt frá því að vera fullnýtt. Japanir hafa þess vegna fylgst með þróun á því sviði á Íslandi.



GJAFAKORT BORGARLEIKHÚSSINS GJÖF SEM LIFNAR VIÐ

Gjafakortið er í fallegum umbúðum.
Gildir á sýningu að eigin vali og rennur aldrei út.

Sérstök jólatilboð



Mamma Mia
Miði fyrir tvo á
ABBA söngleikinn sem
enginn má missa af
12.900 kr.



Njála
Miði fyrir tvo á Njálu
og eitt eintak af
Brennu-Njáls sögu.
12.200 kr.



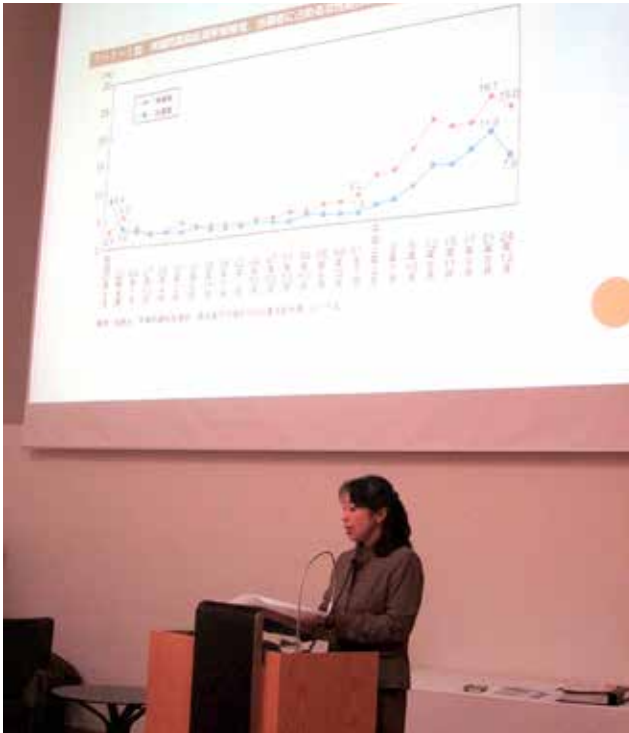
Leikhúskvöld fyrir sálkera
Gjafakort fyrir tvo
og ljúffeng leikhúsmáltíð
12.500 kr.

MIÐASALA - 568 8000 - BORGARLEIKHUS.IS

„Fukushima slysið sem átti sér stað í mars 2011 breytti orkustefnu okkar algjörlega. Fram að þeim tímapunkti höfðum við reynt að byggja upp kjarnorkuver í þeim tilgangi að vera óháð öðrum orkugjöfum, t.d. jarðefnaeldsneyti. Við gerum okkur grein fyrir að öruggasta leiðin til að tryggja orku er að framleiða hana sjálf og einn möguleikanna var kjarnorka. Áður en Fukushima slysið varð, var u.þ.b. 25% af orku okkar fengin með kjarnorku. En eftir 11. mars 2011 var öllum kjarnorkuverum lokað og eru þau enn lokað í dag, fyrir utan einn kjarnaofn sem ræstur var í ágúst á þessu ári.“ Hún segir að út frá umhverfissjónarmiðum vilji Japan heldur ekki auka notkun jarðefnaeldsneytis. „Við erum því að reyna að þróa endurnýjanlega orku. Yfirvöld styðja og hvetja einstaklinga og orkufyrirtækin í þeim efnum.“

Meðal þeirra endurnýjanlegu orkugjafa sem hafa verið nýttir í Japan eru bæði sólar- og vindorka en báðir orkugjafar eru ýmsum annmörkum háðir, að sögn Shino. Þar sem sólar- og vindorka sé háð veðurskilyrðum sé ekki hægt að reiða sig á stöðuga framleiðslu. Af þessari ástæðu hefur jarðvarmaorka verið tekin til skoðunar.

„Möguleikar okkar á að nýta jarðvarmaorku eru þrisvar til fjórum sinnum meiri en Íslands. Japan er það land sem hefur þriðja mesta magn jarðvarma í heiminum. En vandamálið er að ólíkt Íslandi eru sumrin mjög heit. Á þeim árstíma getur hitastigið farið upp í um 40 gráður á Celsíus. Af þeirri ástæðu þurfum við ekki að hita upp húsin stóran part ársins. Jarðvarmaorka til húshitunar nýtist einungis takmarkaðan hluta af árinu. Hinn hluta ársins notum við ekki húshitunarkerfið og kælum þess í stað húsnaðið. Þess vegna þarf að íhuga kostnað við upphaflegu fjárfestinguna. Ef við fjárfestum í jarðvarmaorku fyrir einungis þrjá til



Shino sendiherra heldur fyrirlestur í Reykjavík um jafnrétti kynjanna í Japan.



Mitsuko Shino og Gunnar Bragi Sveinsson utanríkisráðherra.

fjóra mánuði ársins, þurfum við að finna aðra notkun fyrir orkuna, og það er ekki einfalt verkefni.“

Kynjajafnrétti

„Ísland er vel þekkt fyrir að hafa verið sjö ár í röð í efsta sæti yfir þau lönd í heiminum sem eru með minnsta kynjamismunun. Japan er í kringum hundraðasta sæti á þessum lista. Það er því mikið sem við eigum eftir að læra, en við erum mjög áhugasöm um að breytast. Og við erum að taka breytingum, en það tekur sinn tíma og það er í lagi. Hraðar breytingar gætu eyðilagt menninguna og hefðirnar. Þannig að smám saman en örugglega, tökum við breytingum. Forsætisráðherra okkar, Shinzo Abe, er mjög

áhugasamur um að styðja konur innan samfélagsins. Þegar hann hóf efnahagsáætlun sína, sem er kölluð Abenomics, reisti hann vissar stöðir. Ein var nýsköpun; hún gerir okkur kleift að vaxa. Og til að stuðla að nýsköpun, trúir hann að við þurfum á visku kvenna að halda, því konur geti lagt sitt af mörkum með öðrum hætti en karlmenn.“

Í ágúst síðastliðnum var tveggja daga málþing sem nefnist World Assembly for Women (WAW! 2015) og var það haldið í annað sinn af japönskum stjórnvöldum í Tokyo. Í ár voru þátttakendur 75 talsins frá u.þ.b. 40 löndum og 8 alþjóðlegum samtökum. Fulltrúi Íslands var doktor Irma Erlingsdóttir. Þar ræddu þátttakendur um hvernig styðja mætti virkt hlutverk kvenna í Japan og annars staðar í heiminum. „Að mínu mati hafði Ísland margt til málanna að leggja vegna þess hversu vel þjóðinni hefur tekist til á sviði jafnréttis kynjanna.“

Sameiginleg gildi og reynsla
Shino segir að það sé ánægjulegt að verða vitni að hinum

Ísland hefur vissa reynslu á því sviði að sjá fyrir náttúruhamfarir, flytja fólk á brott þegar þær eiga sér stað og gera svo fólki kleift að halda venjulegu lífi sínu áfram. Við búum yfir svipaðri reynslu í Japan.

auknu samskiptum og tengslum milli Íslands og Japans á ýmsum sviðum hin síðari ár. „Það má segja að við séum að opna augun hvert fyrir öðru. Við erum t.d. núna að ræða saman um ætlun fyrir vinnufrí ungmenna sem gerir þeim kleift að vinna sér inn vasapening á meðan þau dvelja erlendis í leyfi. Kerfinu hefur ekki verið komið á laggirnar, en við viljum sjá aukinn fjölda ungmenna auka við reynslu sína.“

„En við gætum gert meira. Fræði- og vísindamenn í Japan og á Íslandi gætu t.d. átt meiri samvinnu en hingað til. Ísland hefur vissa reynslu þegar kemur að því að spá fyrir um náttúruhamfarir, flytja fólk á brott þegar þær eiga sér stað og gera svo fólki kleift að halda venjulegu lífi sínu áfram eftir hamfarir. Við búum yfir svipaðri reynslu í Japan. Reynsla beggja þjóðanna getur nýst heiminum í heild, eins og kom í ljós nýlega á alþjóðlegri ráðstefnu, United Nations Conference on Disaster Risk Reduction, sem haldin var í Japan í mars á þessu ári. Það er óhætt að segja að við getum miðlað góðri þekkingu á þessu sviði. Samvinna milli japanskra og íslenskra fræði- og vísindamanna er því mikilvæg fyrir okkur öll.“

-GJG

Barnaball í Gamla bíó
Sunnudaginn 20. desember

FRÍTT INN
Lifandi tónlist
Barnakór Vatnsendaskóla
leiðir söng og stjórnar dansi

Frí myndataka með jólsveininum

Hefst kl. 14

Gamla bíó býður börnum og fjölskyldum þeirra á gamaldags jólaball sunnudaginn 20. desember kl. 14.00. Boðið verður upp á lifandi tónlist, myndatöku með jólasveininum og gömsætar veitingar. Frítt inn á meðan húsrúm leyfir. Dönsum saman kringum jólatréð og gleðjumst í skemmtilegu andrúmslofti í Gamla bíó.

GAMLA BÍÓ
SAMRÚMSLOFTI

Skótuveisla á Þorláksmessu

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

Förrettir
Skötustappa á rúgbrauði – Reyktur makrill
Brennivínssild – Laufabraud – Flatbraud

Aðalrettir
Kæst skata – Vel kæst skata – Söltuð skata – Saltfiskur – Reykt ýsa
Plokkfiskgratin – Kartöflur – Grænmeti
Smjör – Hamsatölg – Hnoðmör

A eftir
Kaffi og konfekt

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

Sóla-jazz yfir borðhaldi
Rósa Guðrún Sveinsdóttir syngur og
Daniel Helgason leikur á gítar

Húsið opnar kl. 11:30
Verð: 5.500 kr.

Borðapantanir á
gamlabio@gamlabio.is

Húslestur í Petersen svítunni

8. des. – **Skáldkonur spjalla**
Ingibjörg Hjartardóttir
Ragnhildur Thorlacius
Þórunn Jarla Valdimarsdóttir
Íðunn Steinsdóttir

15. des. – **Tónar og ljóð**
Gyrdír Elíason
Aðalsteinn Ásberg
Svavar Knútur
Ása Aðalsteinsdóttir

22. des. – **Skáldsögur og ævisögur**
Sigmundur Ernir
Guðni Lindal Benediktsson
Kristín Tómasdóttir
Egill Ólafsson

Hefst kl. 20:30
Allir velkomnir

Nýársfagnadur í Gamla bíó 1. janúar 2016

Nýja árinu verður fagnað með glamúr og glæsibrag að kvöldi nýársdags í Gamla bíó

Míðasala á mið.is
Borðapantanir á asa@gamlabio.is og í síma 692.7184
Verð: 28.000 kr.

Sjónur kvöldsins eru Salka Sól Eyfeld, Helgi Björnsson, Unnur Bina Björnsdóttir og Sverrir Bergmann
Veislustjóri er Halldór Gunnar Pálsson

Sjö rétta gala kvöldverður með vínþörun undir glæsilegum tónlistaratríðum

GAMLA BÍÓ

Hættum að vera reið

-víðtæk slökun með Jónínu Ben

Hin hugrakka athafnakona **JÓNÍNA BEN** heldur ávallt reisn alveg sama hvað. Hún segist alltaf hafa haft yndi af að stuðla að heilbrigði fólks með ýmsum hætti. Hún er án vafa frumkvöðull í heildrænni heilsu á Íslandi og er hvergi hætt.

Þetta byrjar allt í huganum og því er svo mikilvægt að ryðja úr vegi neikvæðum hugsunum fyrir jákvæðar. Það hefur svo góð áhrif á bæði andlega og líkamlega heilsu. Reiði er eðlileg tilfinning en getur verið mjög skaðleg heilsu fáir hún að dvelja í huganum of lengi. Hættum að vera svona reið.“

Detox meðferðir hjá Jónínu hafa notið mikilla vinsælda en þær hafa verið umdeildar. Hún er sannfærð um að þær skili ákaflega góðum árangri fyrir heilsu flestra sem þeirra njóta. „Náttúrlækningar eru á einu máli um að hreinsun eitrefna úr líkamanum sé lykillinginn að góðri heilsu. Matur hefur mikil áhrif á það hvernig þér líður bæði andlega og líkamlega. Þetta vitum við. Eiturefnin sem hlaðast upp í líkamanum vegna mataræðis eru mjög skaðleg heilsunni. Og þar komum við til sögunnar með detox.“

Hvetur fólk til dæða

Jónína segist hafa gaman af því að hvetja fólk áfram til góðra hluta. Þar sé mikið verk að vinna. „Hugarfar Íslendinga er því miður ennþá



Jónína Ben með manni sínum Gunnari Þorsteinssyni á góðri stundu.

sýkt af afleiðingum efnahagshrunsins. Það er ekki nóg að styrkja efnahaginn í landinu, það þarf að styrkja hug og heilsu.“

Jónína segist sjálf hafa tapað áttum, misst sjónar á tilgangi lífsins og farið offari í að reyna að bjarga heiminum. „Hitt er svo annað og það tekur enginn frá mér að ég leitast við að kveikja upp í anda fólks sem hefur misst hann. Allir eiga erfða daga, mánuði og jafnvel ár. Það er ekki mitt að dæma heldur græða eins og ég get. En ég gæti ekki hjálpað nokkrum nema vegna þess að

ég hef farið sjálf á botninn til sálar og líkama.“

Hún hefur því þurft að vinna með sig og reisa við andlega og líkamlega heilsu. Hún hefur reynt á eigin skinni hversu mikilvægt það er fyrir góða heilsu að breyta hugarfari, mataræði og reyna að njóta lífsins á heilbrigðan hátt. „Síðast en ekki síst er mikilvægt að hafa áhrif á unga fólk og vekja það til umhugsunar um hvað felst í heildrænni heilsu. Og það á ekki að gera það með því að rétta því tölvu, heldur eiga við það samtal augliti til auglitis.“

Þekking á heilbrigði

Það er óumdeilt að Jónína hefur gríðarlega þekkingu á hugtakinu heilbrigði. Hún hefur til þess góða menntun frá McGill háskólanum í Kanada en síðast en ekki síst meira en 40 ára reynsla af því að byggja upp líkamlega og andlega heilsu fólks ásamt reynslu af rekstri heilsuræktarstöðvar. „Mér er sagt að fáir kunni lífeðlisfræði eins vel og ég, að ég fylgist vel með breytingum og lesi allt það nýjasta í rannsóknnum um heilsu og lífsstíllssjúkdóma. Ég hlusta á fyrirlestra og á



Heilsuhótelin sem Jónína starfar við eru tvö en bæði hótélín eru vel gerð fyrir heilsu meðferðina. Sami læknir vinnur á báðum stöðum.

lækna og næringarfræðinga og veit að þekking mín er gríðarleg, enda komin til ára minna.“

Hún segir fullum fetum að menn geti spennt vöðvana og verið eins og skornir út í krossvið af sterum og ofæfingu en í því liggi oft ekki annað tómið eitt. Þetta eigi þó ekki við um alla í líkamsræktargeiranum því flestir átti sig á því að við erum öll dauðleg nema í andanum. Hann lifi og þar virki ekki sterar, sílikon, bótox hvað þá hegóminn. En okkar hlutverk sé að fræða unga fólk um sem oft sé ekki að borða mat heldur eitur.

Jónína er óþreytandi þegar kemur að umræðu um heilbrigði. Hún gefst aldrei upp á því að blása í lúðra fyrir betra lífi. „Án næringar deyr líkaminn og hvað þá? Við verðum að snúa við blaðinu og byrja upp á nýtt með hollum mat, heilbrigðri hugsun og með því að halda okkur frá eitri og eitruðu fólki.“

Detox er nýtt upphaf

Detox meðferðirnar í Póllandi eru í fullum gangi og eru einstaklingsmiðaðar. Dvalið er á stöðugum heilsuhótelum þar sem boðið um á víðtæka heilsuþjónustu og snyrtimeðferðir. Í upphafi er meðferðin sniðin að þörfum hvers og eins, með að



Falleg náttúra og herbergin vel útbúin.

stoð læknis á hótelinu. Hreyfing getur því verið mismunandi eftir því sem við á; gönguferðir í dásamlegri náttúru, sundleikfimi, yoga, hugleiðsla og fleira.

Þá er boðið upp á kennslu í núvitund (mindfulness) og einnig eru í boði alls kyns fyrirlestrar með lækni hótelsins um hugarfar, mataræði, hreyfingu og



Jónína Ben íþróttarfræðingur

hreinsun. Þá er einnig skemmtidagskrá í boði.

„Detox meðferðirnar mínar eru lúxus á lágu verði. Þetta er algjört dekur fyrir sál og líkama, hótelið er flott, umhverfið er fallegt og meðferðin fjárfesting í heilsu. Það má líta á detox meðferðirnar mínar sem upphaf til nýs og betra lífs.“

-KB

Allar nánar upplýsingar:

<https://www.facebook.com/jonina.ben>
/jonina.ben
joninaben@joninaben.is
og í síma: 8224844

Ógnin frá Íslandi

Ekki eru nema rúm tvö hundruð ár síðan að ELDGOS Á ÍSLANDI, sem varaði í átta mánuði, skók allt norðurhvel jarðar. Öll vitum við að í Skaftáreldum dó um fimmtungur allra Íslendinga, nær tíu þúsund manns. En það er ekki fyrr en nýlega sem okkur varð ljóst að þetta gos hafði ægilegar afleiðingar víða um heim, jafnt í nágrannalöndunum sem landsvæðum víðs fjarri.

Við rannsókn heimilda hefur komið í ljós að Skaftáreldar, eða gosið sem erlendis er gjarnan kennt við Laka, varð beint og óbeint um sex milljónum manna að aldurtila.

Milljónir manna dóu í Evrópu og Ameríku, þar á meðal frumbyggjar víða um Norður-Ameríku. Á aðra milljón Japana létu lífið og mikill fjöldi fólks í Kína.

Þetta hófst allt á sunnudegi austur í Skaftafellssýslum. Séra Jón Steingrímsson lýsir þessu í hinni stórmerku dagbók sinni:

„Árið 1783 þann 8. júní, sem var hvítasunnuhátíð, í heiðríku og spöku veðri um dagmálabil, kom upp fyrir norðan næstu byggðafjöll á Síðunni svart sandmistur og mökkur svo stór, að hann á stuttum tíma breiddi sig yfir alla Síðuna.“

Síðan lýsir séra Jón því hvernig dýr hættu að geta étið, vesluðust upp og drápust. Fólkið dó, ýmist í andnað eða eftir að hafa borðað mat sem eitraðist af gosinu.

Á næstu vikum opnuðust margar sprungureinar og þegar mest gekk á er talið að 6.000 rúmmetrar af glóandi hrauni hafi ollið fram á hverri sekúndu, en það er um tvítugfalt meðalrennsli Ölfusár. Lakasprungan varð 27 km á lengd og í henni voru a.m.k. 135 gígar af öllum stærðum og gerðum.

Á þessum tíma upplýsingarinnar var mikið skrifað af dagbókum og annálum um öll lönd. Dagblöð komu út í mörgum borgum heims og fluttu fregnir af veðri og breytingum í náttúrunni. Af öllum þessum gögnum má sjá hvaða afleiðingar gosið á Íslandi hafði á líf manna á hinum ólíklegustu stöðum, hvernig það færði krumlur sínar yfir eitt landið af öðru. Alls staðar dimmdi til langframa og alls staðar varð sólin sem blóð við sólar-

lag. Gjóskuskýið náði Noregi, Skotlandi og Færeyjum þann 10. júní, eða tveim dögum eftir upphaf gossins. Grá öskubokan var komin til Englands 22. júní og þann 24. huldi þokan alla Evrópu, allt austur til Adríahafs. Í júlímánuði voru sólarleysið og gosaskan farin að hafa afleiðingar í Rússlandi, Síberíu og í Kína. Fregnir um óvenjumikla þurrka bárust frá Indlandi og Yangtze svæðinu í Kína, þar sem miklir kuldar geisðu að





auki um allt landið sumarið 1783. Gráa þokan, eins og hún gjarnan nefndist, hafði mikil áhrif á náttúru Sýrlands og Egyptalands þetta sumar og urðu árlegar Monsúnrigningar að engu. Afleiðingin varð mikill vatnsskortur og hungursneyð. Í janúar 1785 hafði sjötti hluti þáverandi íbúa Egyptalands ýmist flúið land eða látið lífið.

Á austurströnd Bandaríkjanna varð veturinn 1784 fimm gráðum kaldari á Celsius en venja var. Í höfninni í Charleston í Virginíu mátti fara um á skautum. Ísflár flutu niður Mississippi og íshröngl var á Mexíkóflóa. Þegar verst lét haldi gosaskan, eða gjóskan í efri loftlögum fjórðung allrar jarðarinnar, eða allt norðurhvelið niður að 30° breiddargráðu. Áhrifin á umhverfi og veðurfar urðu mikil og afdrifarík næstu tvö árin. Þar sem gráa þokan varð þrálát í Evrópu og víðar, er talið að allt að þúsund kíló af brennisteinssýru (H₂SO₄) hafi fallið á hvern einasta ferkílómetra lands fyrstu fimm mánuði Skaftáreldanna.

Atburðarásin hafði áhrif á uppskeru í Evrópu í mörg ár. Hungursneyð sem fylgdi í kjölfarið olli mikilli þjóðfélagsólgu og uppþotum. Um ein milljón Frakka lést af hungri á þessum tíma. Það er líka almennt viðurkennt að franska byltingin hafi átt rætur sínar í afleiðingum Skaftáreldanna.



Björn Rúníksson.

Ekki er talið ólíklegt að gos af þessari stærðargráðu á Íslandi í dag myndi hafa gríðarleg áhrif um allan heim með því



mögulega að stöðva allt flug á norðurhveli jarðar í heilt ár og gott betur!

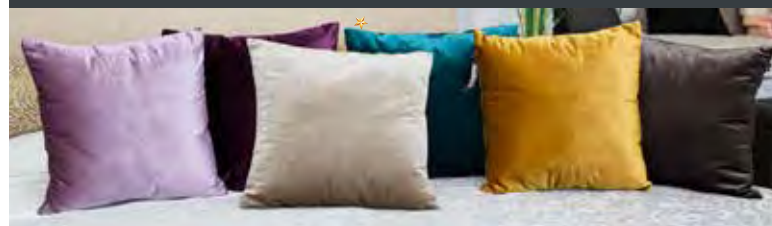
Mannsaldrar eru liðnir frá Skaftáreldum og tíminn, þótt langur sé, lækna öll sár. Aðstæður við Laka voru á sínum tíma eins fjandsamlegar öllu lífi og hugsast getur. Eitraðar gufur svifu yfir landinu sem þá var í sköpun, en nú, ríflega tveimur öldum síðar, þekja mjúkar gamburmosabreiður hrjúft hraunið og gígveggir og hrauntraðir veita öllu lífi skjól. Gígarnir við Laka og hraunin umhverfis eru einn listigarður náttúrunnar. Þar eru mosagrónar gígskálar af öllum stærðum og gerðum og ýmist tærar eða blágrænar tjarnir í nokkrum þeirra. Sums staðar dafnar fallegur lággróður í skjóli gígveggjanna.

Ljósmyndir og texti © Björn Rúníksson



Svíf þú inn í svefninn ...í rúmi frá okkur!

RÚM



Rúm, springdýnur, sængurver, púðar & rúmteppi, gjafavara! ...við erum með þetta allt og meira til!

Í áráraðir hefur Ragnar Björnsson ehf. framleitt rúm af öllum stærðum og gerðum, allt eftir þínum óskum.

Lengd, breidd og mismunandi hæð á rúmunum eykur þægindin. Mismunandi stífleika er hægt að velja, allt eftir þyngd þeirra sem á dýnunum hvíla. Þú velur rétta hæð á rúmið þitt og stigur létt framúr.



Dalshrauni 8 - Hafnarfirði | Sími 555 0397 | rbrum@rbrum.is | rbrum.is

OPNUNARTÍMI FRAM AÐ JÓLUM

Mánudag–föstudag: 9-18 • Laugardag: 10-16 • Sunnudag: 13-16

JÓLAGJÖFIN Í ÁR ?

VIÐ KYNNUM ARC-TIC **RETRO**

Gilbert úrsmiður kynnir nýtt úr í **ARC-TIC Iceland** línunni á frábæru verði, úrið er **íslensk** hönnun og kemur í ryðfríum 316L 5ATM stálkassa með vönduðu quartz gangverki.

Úrið heitir **ARC-TIC Retro** og kemur í tveimur stærðum, 42 mm og 36 mm fyrir dömur og herra í bæði hvítu og svörtu og fylgir nató ól í **íslensku** fánalitunum með öllum úrum.

NATÓ ÓL Í **ÍSLENSKU** FÁNALITUNUM
FYLGIR MEÐ ÖLLUM **RETRO** ÚRUM



VERÐ AÐEINS:

29.900,-



**ÍSLENSK
HÖNNUN**



**SENDUM FRÍTT
HVERT Á LAND SEM ER!**

www.arc-tic.com



GILBERT
ÚRSMÍÐUR
Laugavegi 62 - sími: 551-4100
www.arc-tic.is

ARC-TIC
ICELAND
www.arc-tic.is